



## attention

**INSTRUCTIONS FOR USE. READ THIS BOOKLET BEFORE USE!**

**IMPORTANT NOTICE: ON THE ARAI SZ-R EVO HELMET ONLY USE ORIGINAL ARAI VAS-Z I TYPE VISORS.**

English

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION. LISEZ CE MANUEL AVANT DE PORTER LE CASQUE !**

**IMPORTANT: LE SZ-R EVO NE PEUT ETRE EQUIPE QUE DES ECRANS ARAI VAS-Z I.**

Français

**GEBRAUCHSANLEITUNG. BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHÜRE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH!**

Bei dem Modell SZ-R EVO ist ausschließlich das original Arai Visier VAS-Z I zu verwenden.

Deutsch

**ISTRUZIONI PER L'USO. LEGGERE PRIMA QUESTO LIBRETTO INFORMATIVO!**

**ATTENZIONE: PER IL CASCO ARAI SZ-R EVO USARE SOLO VISIERE ARAI ORIGINALI TIPO VAS-Z I.**

Italiano

**INSTRUCCIONES DE USO. LEA ESTE MANUAL ANTES DEL USO**

**AVISO IMPORTANTE: EN EL CASCO ARAI SZ-R EVO UNICAMENTE SE PUEDEN UTILIZAR LAS PANTALLAS ORIGINALES VAS-Z I.**

Español

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.**

Σημαντική ειδοποίηση: Για το SZ-R EVO κράνος χρησιμοποιείται μόνο τους γνήσιους τύπους ζελατίνας VAS-Z I.

Ελληνικά

**HANDLEIDING. LEZEN VOOR GEBRUIK VAN DE HELM!**

**BELANGRIJK: GEBRUIK VOOR DE ARAI SZ-R EVO HELM UITSLUITEND ORIGINELE ARAI VAS-Z I TYPE VIZIEREN.**

Nederlands

**ANVÄNDARINSTRUKTIONER. LÄS DENNA INFORMATIONSBROSCHYR FÖRE ANVÄNDNING!**

**VIKTIGT MEDDELANDE: ARAI SZ-R EVO ANVÄNDER ENDAST ORIGINAL ARAI VAS-Z I TYP AV VISIR.**

Svenska

**ΚΑΥΤΤΟΗJΕΕΤ. ΛUE ΤΑΜÄ VΗKΟΝΕΝ ΕΝΝΕΝ ΚÄΥΤΤÖÄ!**

**TÄRKEÄ HUOMAUTUS: ARAI SZ-R EVO KYPÄRÄÄN KÄY AINOASTAAN VAS-Z I VISIIRIT.**

Suomi



**SZ-R EVO**







**CONTENTS**

TO OPEN/CLOSE SHIELD .....	4
TO OPERATE BROWVENTS .....	4
TO OPERATE TOP VENTS .....	4
TO REMOVE/REPLACE SHIELD.....	6
TO REMOVE/REPLACE SHIELD HOLDING ARMS .....	8
TO REMOVE/REPLACE EARCUPS .....	10
TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVERS .....	14
TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING.....	18

**CONTENU**

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN .....	5
FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES .....	5
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE.....	5
POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN .....	7
POUR ENLEVER/REPLACER LES BRAS DE SUPPORT DE L'ÉCRAN ....	9
POUR ENLEVER / REMETTRE LES OREILLETES.....	11
POUR ENLEVER/REMETTRE LES HABILLAGES DE JUGULAIRE ....	15
POUR ENLEVER/REMETTRE LA COIFFE INTÉRIEURE.....	19

**INHALT**

VISIER ÖFFNEN/SCHLIESSEN .....	5
BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN.....	5
BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG .....	5
VISIER ABNEHMEN/EINSETZEN.....	7
VISIER-HALTEARME ABNEHMEN/EINSETZEN .....	9
WANGENPOLSTER ABNEHMEN/EINSETZEN .....	11
ABNEHMEN/EINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN .....	15
ANBRINGEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS .....	19

## English

### TO OPEN/CLOSE SHIELD

Pull outward on lower left side of shield to release latch system and then raise the shield. To close the shield, push down the shield until the shield is fully latched.

#### ▲WARNING:

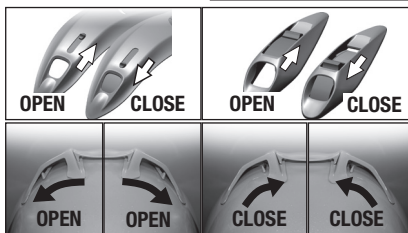
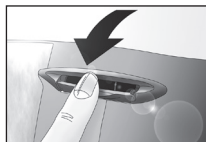
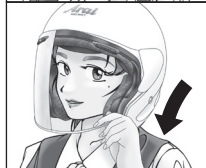
If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents. Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean your shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. There are many “aggressive” cleaners on the market, including some supposed to be specifically for use on shield. Arai strongly recommends that you do not use any such products to clean your shield as some of their ingredients may have damaging effects on the shield and other plastic parts installed on your helmet. Do not apply stickers or adhesive tape to the shield, as this will weaken the hard coating. If tinted, the shield is for daylight use only.

### TO OPERATE BROWVENTS

The Browvents are operated from fully closed through intermediate, to fully open positions by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close.

### TO OPERATE TOP VENTS

Simply push the switches/levers on each vent to open/close the vents.



### POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN

Pour relâcher le système de verrouillage et relever l'écran, tirer le côté en bas à gauche de l'écran vers l'extérieur. Pour fermer l'écran, appuyer dessus jusqu'à ce qu'il se verrouille complètement.

#### ⚠ATTENTION :

Si l'écran est trop rayé ou qu'il ne peut être nettoyé, il faut le remplacer. Une mauvaise visibilité provoque des accidents. Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent doux et d'eau tiède pour nettoyer l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

De nombreux nettoyants « agressifs » sont commercialisés, certains sont même prétendument conçus pour être utilisés sur un écran. Arai conseille fortement de ne pas utiliser ces produits de nettoyage car cela risquerait d'endommager l'écran et autres pièces en plastique. Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela endommagerait le revêtement rigide. Un écran teinté ne doit être utilisé qu'en plein jour.

### FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES

Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en abaissant simplement la manette du volet pour ouvrir et en la relevant pour refermer.

### FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE

Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côte du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

### VISIER ÖFFNEN/SCHLIESSEN

Ziehen Sie zum Entriegeln des Sperrsystems den am Visier links unten nach außen und klappen Sie das Visier auf. Zum Schließen drücken Sie das Visier nach unten, bis es voll eingeschnappt ist.

#### ⚠WARNUNG:

Wenn Ihr Visier zu zerkratzt oder unmöglich zu reinigen wird, müssen Sie es durch ein neues ersetzen. Beeinträchtigte Sicht kann zu Unfällen führen. Mit einem weichen Tuch und einer Lösung aus milder Seife/Geschirrspülmittel und lauwarmem Wasser das Visier reinigen. Gut mit sauberem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Nie Benzin, Verdüner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen. Es gibt viele „aggressive“ Reinigungsmittel auf dem Markt, einschließlich solcher, die angeblich besonders für die Reinigung von Visieren geeignet sind. Arai rät dringend davon ab, solche Produkte zur Reinigung Ihres Visiers zu verwenden, da manche Bestandteile das Visier oder andere Kunststoffplastikteile des Helms beschädigen können. Bringen Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Visier an, da dadurch die Hartbeschichtung geschwächt wird. Getönte Visiere sind nur zur Verwendung bei Tageslicht geeignet.

### BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN

Die Stirnbelüftungen werden von komplett geschlossen über mittlere bis ganz offene Position eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird.

### BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG

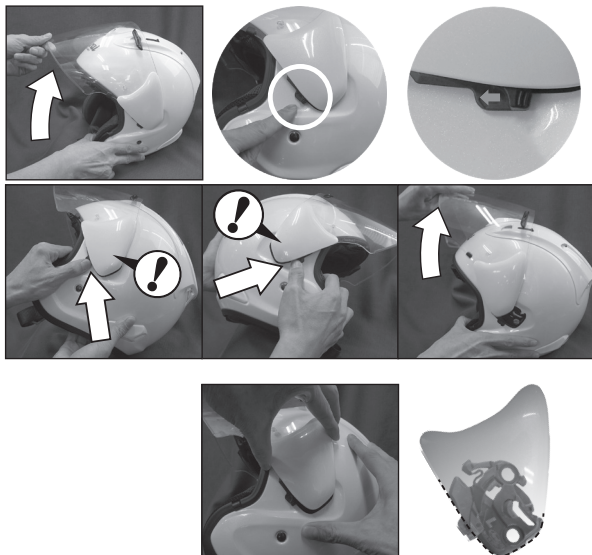
Drücken Sie einfach die Schalter/Hebel an jeder Belüftungsöffnung zum Öffnen/Schließen der Belüftungsöffnungen.

## English

### TO REMOVE/REPLACE SHIELD

It is recommended to do one side at a time until you become familiar with the removal/installation process.

To remove, place shield in the fully open position. Once fully open, black levers appear from under the shield pivot/holder arms. Slide the levers forward in the direction of the arrow until the pivot/holder releases from the base. Once released, lift the pivot/holder off the base.



.....

#### NOTE:

The shield cannot be removed from any other position as the locking system will be engaged.

.....

To install, with the shield in its fully open position as it was when removed, position the pivot/holder over base plate with the bottom and rear edges of the holder lined up with the base plate edges as shown.

.....

#### NOTE:

The shield can only be installed from the fully open position.

.....

### POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN

Il est recommandé d'effectuer une face à la fois jusqu'à ce que vous soyez familiarisé avec le processus d'installation/de retrait.

Pour l'enlever, placez l'écran en position complètement ouverte. Une fois complètement ouvert, des leviers noirs apparaissent sous le pivot/bras de support de l'écran. Faites glisser les leviers vers l'avant dans la direction de la flèche jusqu'à ce que le pivot/support soit libéré de la base. Une fois libéré, soulever le pivot/support de la base.

.....

#### REMARQUE :

Il est impossible d'enlever l'écran dans toute autre position car le système de verrouillage demeure engagé.

.....

Installer avec la visière dans sa position complètement ouverte telle qu'elle a été retirée, placer l'articulation/support par-dessus le socle avec le bas et les bords arrière du support alignés avec ceux du socle, tel qu'indiqué.

.....

#### REMARQUE :

L'écran peut uniquement être retiré et installé en position complètement ouverte.

.....

### VISIÉR ABNEHMEN/EINSETZEN

Wir empfehlen, dies zuerst nur auf einer Seite auszuführen, bis Sie mit dem Vorgang des Anbringens und Abnehmens vertraut sind.

Zum Abnehmen des Visiers muss es in vollständig geöffneter Position stehen. In der vollständig geöffneten Position sind schwarze Hebel unter den Schwenk-/Haltearmen des Visiers sichtbar. Schieben Sie diese Hebel in Pfeilrichtung, bis sich der Schwenk-/Haltearm von der Grundplatte löst. Wenn sich der Schwenk-/Haltearm gelöst hat, heben Sie ihn von der Grundplatte ab.

.....

#### HINWEIS:

Das Visier kann nur in dieser Position abgenommen werden, da das Sperrsystem sonst nicht entriegelt werden kann.

.....

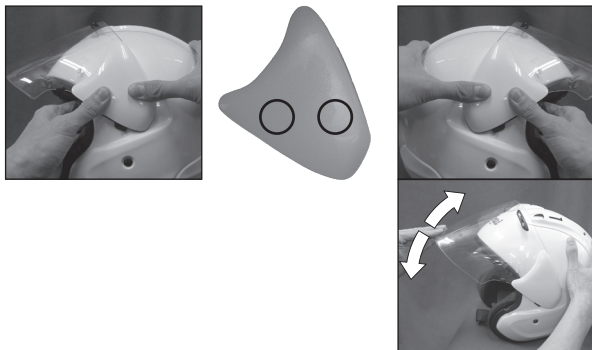
Zur Anbringung muss das Visier ebenfalls voll geöffnet sein, so, wie es auch entfernt wurde. Platzieren Sie das Drehgelenk/den Halter über der Grundplatte, wobei Sie die untere und hintere Kante des Halters an den Kanten der Grundplatte wie gezeigt ausrichten.

.....

#### HINWEIS:

Das Visier kann nur in vollständig geöffneter Position abgenommen und angebracht werden.

.....



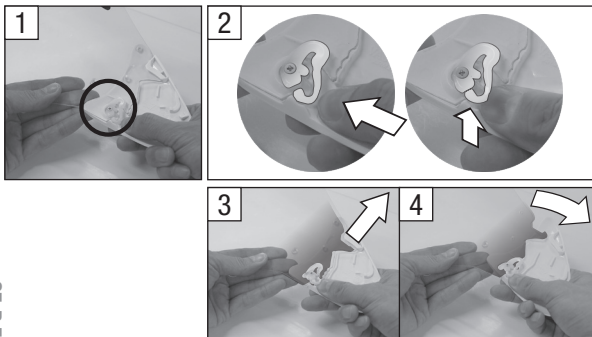
## English

With the holder in place, push down firmly on the holders in the area indicated by the circles, until you hear and feel them click into position.

Lower the shield to test for proper operation. If the shield does operate properly, remove and re-install again.

## TO REMOVE/REPLACE SHIELD HOLDING ARMS

To remove holding arms, remove shield as per the previous instructions.



Hold the shield/holder as illustrated (1). Lift the curled end of the lower bracket out of the pocket as illustrated (2). Hold shield and slide the arm/holder up (3). Rotate the top of the arm away from the shield and slide the lower bracket out of the track in the shield as illustrated (4).

## Français

Lorsque le support est en place, appuyer fermement sur les supports dans la zone indiquée par les cercles, jusqu'à ce que vous entendiez et sentiez qu'ils s'enclenchent en position.

Abaissez l'écran pour tester son bon fonctionnement. Si l'écran ne fonctionne pas correctement, retirez-le et réinstallez-le.

### POUR ENLEVER/REPLACER LES BRAS DE SUPPORT DE L'ÉCRAN

Pour retirer les bras de support, retirer l'écran selon les instructions précédentes.

Maintenez l'écran/support tel qu'illustré (1). Soulevez l'extrémité recourbée du support inférieur hors de la poche comme illustré (2). Tenez l'écran et faites glisser le bras/support vers le haut (3). Écartez le haut du bras de l'écran en le tournant et faites glisser le support inférieur hors de la piste dans l'écran tel qu'illustré (4).

## Deutsch

Wenn der Halter angebracht ist, drücken Sie in dem mit den Kreisen gezeigten Bereich die Halter fest nach unten, bis sie hörbar einrasten.

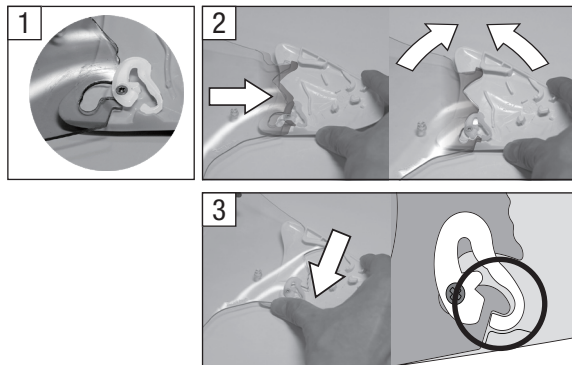
Schließen Sie das Visier, um seine ordnungsgemäße Funktion zu testen. Wenn das Visier nicht normal funktioniert, nehmen Sie es ab und setzen Sie es wieder ein.

### VISIER-HALTERARME ABNEHMEN/EINSETZEN

Zum Abnehmen der Haltearme nehmen Sie das Visier wie oben beschrieben ab.

Halten Sie das Visier/die Halterung fest, wie in (1) abgebildet. Heben Sie das gekringelte Ende der unteren Halterung aus der Aussparung, wie in (2) abgebildet. Halten Sie das Visier fest und schieben Sie den Arm/die Halterung nach oben (3). Drehen Sie das obere Ende des Arms weg vom Visier und schieben Sie die untere Halterung aus der Spur im Visier, wie in (4) abgebildet.

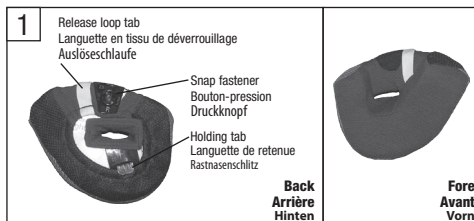
## English



To install holding arms, first center the screw of the lower bracket on slot in the shield, being careful to follow the correct angle as illustrated (1). Pressing the arm and shield together firmly at the lower bracket, rotate both inward to bring the upper shield hook into place as illustrated (2). With the upper hook and lower bracket in place, slide the arm down until the upper hook is in place and the curled end of the lower bracket locks into place as illustrated (3).

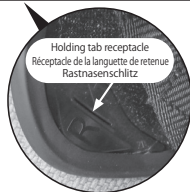
### ▲WARNING:

Confirm that the curled end of the bracket is fully seated between the shield and arm to prevent the shield and arm from becoming separated unintentionally.



## TO REMOVE/REPLACE EARCUPS

The earcups are secured to their base plates by upper snap fastener and lower holding tab (1).



## Français

Pour installer les caches latéraux, centrez d'abord la vis du support inférieur sur la fente de l'écran, en veillant à respecter l'angle correct, tel qu'illustré (1). En pressant fermement le cache et l'écran ensemble au support inférieur, tournez les deux vers l'intérieur, afin d'amener le crochet supérieur de l'écran en place, tel qu'illustré (2). Une fois le crochet supérieur et le support inférieur en place, faites glisser le cache vers le bas jusqu'à ce que le crochet supérieur soit en place et que le bout recourbé du support inférieur se verrouille en position, tel qu'illustré (3).

### ▲AVERTISSEMENT :

Assurez-vous que le bout recourbé du support soit complètement inséré entre l'écran et le cache, afin d'éviter que l'écran et le cache ne soient séparés involontairement.

## POUR ENLEVER / REMETTRE LES OREILLETES

Les oreillettes sont fixées sur leurs plaques d'appui par le bouton-pression supérieur et la languette de retenue inférieure (1).

## Deutsch

Zum Einsetzen der Haltearme zentrieren Sie die Schraube der unteren Halterung auf dem Schlitz im Visier, wobei Sie auf den richtigen Winkel - wie in der Abbildung gezeigt - achten müssen (1). Drücken Sie den Arm und das Visier an der unteren Halterung fest zusammen und rotieren Sie beide nach innen, um den oberen Visierhaken wie dargestellt in Position zu bringen (2). Wenn sich der obere Haken und die untere Halterung in Position befinden, schieben Sie den Arm nach unten, bis der obere Haken in der richtigen Position ist und das gewellte Ende der unteren Halterung einrastet (siehe Abbildung) (3).

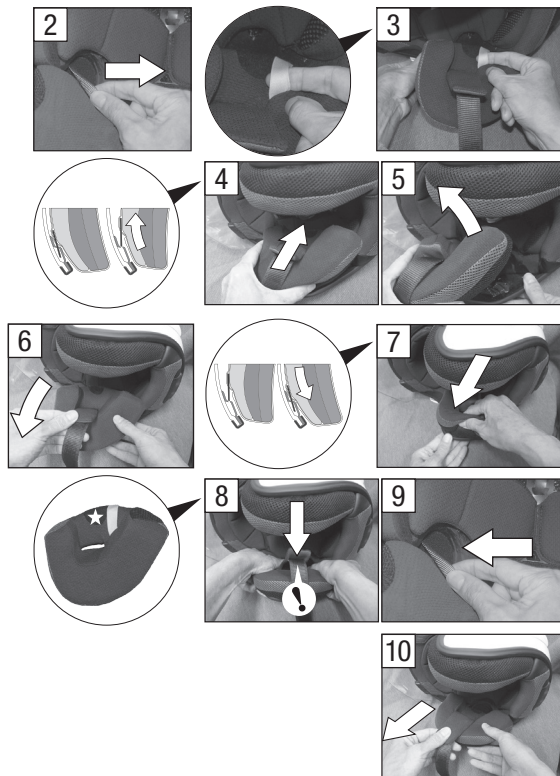
### ▲WARNUNG:

Vergewissern Sie sich, dass das gewellte Ende der Halterung vollständig zwischen dem Visier und dem Arm sitzt, damit das Visier und der Arm sich nicht versehentlich voneinander lösen.

## ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DER OHRPOLSTER

Die Ohrpolster sind mittels oberen Druckknopfs und unterer Rastnase an ihren Grundplatten befestigt (2).

## English



To remove earcup, first undo chinstraps, Pull the release loop tab to unsnap the upper snap fasteners (3), then push lower part of earcup into the helmet to release the lower holding tab (4), and slide it off the strap (5). Repeat for the other side.

To take off the fabric covering for washing, peel the covering off over the rear edge of the cheek pad assembly until all the fabric is on the face side surface. Then draw the covering through the opening by grasping the rectangular collar and pulling.

**NOTE:** The earcup is equipped with a 5mm surface foam layer. The layer is removable to offer a bit more room if desired. Gently remove it from the pad. Once removed this foam layer will not reattach securely.

To wash fabric coverings, put them into lukewarm water with a small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

### **▲WARNING :**

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. To replace fabric covering, first ensure the cover is turned right side out with the EMERGENCY tab drawn through the slot, making sure it is not twisted. Next, stretch the cover over the pad and adjust it to lie smoothly. Then, push the rectangular collar through the pad assembly, making sure it is not twisted, and adjust into the final position.

To replace (note that the L & R embossed on the cup bases indicate Left and Right inside of the helmet when the helmet is worn), ensuring that the chinstrap is in the correct position, slip earcup onto chinstrap (6). Push the lower holding tab into its receptacle (7), then place upper snap fastener over its receptacle and push it home by pressing around the marked spot until a snap is heard (8). Replace the speaker base (9).

Pull the chinstrap completely through the earcup to ensure there is no play in the chinstrap and it is not trapped behind the earcup (10). Repeat for the other side.

## Français

Pour enlever la mousse de joue il faut défaire tout d'abord les jugulaires, ensuite retirer la base de l'écouteur en le tirant tout simplement vers vous (2). Tirer sur la languette en tissu de déverrouillage pour défaire le bouton-pression supérieur (3), ensuite poussez la partie inférieure de la mousse de joue vers l'intérieur du casque pour libérer la languette de retenue inférieure (4) et la faire glisser de la sangle (5). Répétez la même opération de l'autre côté.

Pour laver l'habillement en tissu, le détacher de l'arrière de l'ensemble des mousses des joues jusqu'à ce qu'il soit ramené vers l'avant. Ensuite, faire passer l'habillement par le trou en tirant sur le col rectangulaire.

**REMARQUE :** Les mousses de joues sont dotées d'une couche de mousse supplémentaire de 5 mm. Cette dernière est amovible pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. La retirer doucement de la mousse. Une fois retirée, cette couche de mousse supplémentaire ne pourra plus être fixée correctement.

Pour laver les habillements en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

### ⚠ATTENTION :

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre en place (veuillez noter les repères L (gauche) & R (droite) gravés sur les oreillettes à l'intérieur du casque), assurez-vous que la jugulaire soit dans la bonne position, ensuite faites glisser les oreillettes sur la jugulaire (6). Poussez la languette de retenue inférieure dans son réceptacle (7), ensuite mettez le bouton-pression supérieur par-dessus son réceptacle et poussez dans l'endroit indiqué pour l'enclencher (8). Remettez la base de l'écouteur (9).

Tirez la jugulaire complètement à travers l'oreillette pour éliminer tout jeu de la jugulaire et vous assurer qu'elle ne soit pas coincée derrière l'oreillette (10). Répétez la même opération de l'autre côté.

## Deutsch

Zum Entfernen der Ohrpolster entfernen Sie zuerst die Kinnriemen und danach den Lautsprecher, indem Sie diesen einfach nach vorn zu sich ziehen (2). Ziehen Sie die Auslöseschleife, um die oberen Druckknöpfe zu lösen (3), und drücken Sie dann den unteren Teil des Ohrpolsters in den Helm, um die untere Rastnase zu lösen (4). Schieben Sie dieses danach vom Kinnriemen ab (5). Wiederholen Sie diesen Schritt für die andere Seite.

Zum Abnehmen der Textilabdeckung zum Waschen ziehen Sie die Abdeckung über die Hinterkante der Wangenpolster-Baugruppe, bis der gesamte Stoff auf der Gesichtsseite ist. Dann ziehen Sie die Abdeckung durch die Öffnung, indem Sie den rechteckigen Kragen greifen und ziehen.

**ACHTUNG:** Das Wangenpolster ist mit einer 5 mm dicken Schaumstoffschicht an der Oberfläche ausgestattet. Die Schicht kann entfernt werden, um bei Bedarf etwas mehr Platz zu schaffen. Nehmen Sie sie vorsichtig vom Polster ab. Sobald diese Schaumstoffschicht einmal entfernt wurde, lässt sie sich nicht wieder sicher anbringen.

Falls Sie die Textilabdeckungen waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen.

### ⚠WARNUNG :

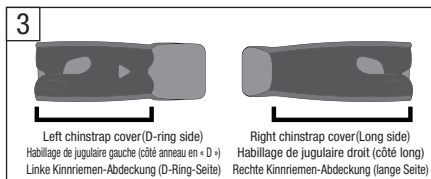
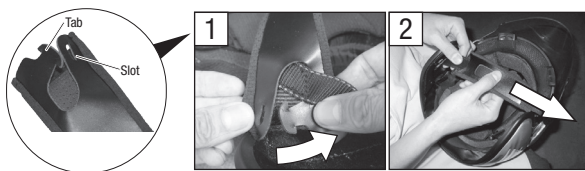
Nie Benzin, Verdünnern, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen.

Vergewissern Sie sich beim Wiedereinsetzen (die auf dem Ohrpolster eingepprägten Buchstaben L & R stehen für ‚linke‘ und ‚rechte‘ Innenseite des Helms, wenn dieser aufgesetzt ist), dass sich der Kinnriemen in der richtigen Position befindet, und schieben Sie das Ohrpolster auf den Kinnriemen (6). Schieben Sie die untere Rastnase in ihren Schlitz (7), legen Sie den oberen Druckknopf über dessen Unterteil und drücken Sie diesen an, indem Sie um die markierte Stelle herum drücken, bis der Druckknopf hörbar einrastet (8). Setzen Sie die Lautsprecherbasis ein (9).

Ziehen Sie den Kinnriemen vollständig durch das Ohrpolster, um sicherzustellen, dass kein Spiel vorhanden ist und der Riemen nicht hinter dem Ohrpolster eingeschlossen ist (10). Wiederholen Sie diesen Schritt für die andere Seite. Um die Polster auszutauschen, drücken Sie die untere Lasche C in ihr Gehäuse und ziehen Sie sie nach unten, bis sie einrastet. (Beachten Sie, dass sich die Prägungen L & R im Polsterträger auf die linke und rechte Seite im Inneren des Helms beziehen, wenn dieser getragen wird.

## TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVERS

To remove chinstrap covers, first remove earcups as per previous instructions, then undo the tab at the top of the cover (1) and slide the cover off the strap (2). Repeat for the other side.



Note the right and left, inside and outside of the chinstrap covers for replacement (3).

To wash the chinstrap covers, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

### ▲WARNING:

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.



To replace the left chinstrap cover (D-ring side), ensure the female chinstrap end snap side of the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap (4).

### POUR ENLEVER/REMETTRE LES HABILLAGES DE JUGULAIRE

Pour enlever les habillages de jugulaire, enlevez d'abord les oreillettes conformément aux instructions précédentes, ensuite vous devez défaire la languette de la partie supérieure de l'habillage (1) et faites glisser l'habillage de la jugulaire (2). Répétez la même opération de l'autre côté.

Identifiez les côtés droit et gauche, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de l'habillage du cache jugulaire, pour pouvoir le remettre en place (3).

Pour laver les habillages de jugulaire, mettez-les dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampoing et lavez délicatement à la main. Rincez abondamment à l'eau propre et essuyez avec un chiffon doux. Laissez les habillages sécher à l'ombre à température ambiante.

#### **▲AVERTISSEMENT :**

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre l'habillage de la jugulaire gauche (côté anneau en « D »), assurez-vous que le côté femelle du mousqueton de la jugulaire et le côté en simili cuir de l'habillage de jugulaire soient tous les deux orientés vers l'extérieur, puis faites glisser l'habillage sur la jugulaire (4).

### ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN

Zum Entfernen der Kinnriemenabdeckungen entfernen Sie zuerst, wie zuvor beschrieben, die Ohrpolster, lösen Sie dann die Rastnase am oberen Rand der Abdeckung (1) und schieben Sie die Kinnriemen-Abdeckung vom Kinnriemen ab (2). Wiederholen Sie diesen Schritt für die andere Seite.

Achten Sie beim Einsetzen der Kinnriemenabdeckungen auf deren richtige Ausrichtung (links und rechts, innen und außen) (3).

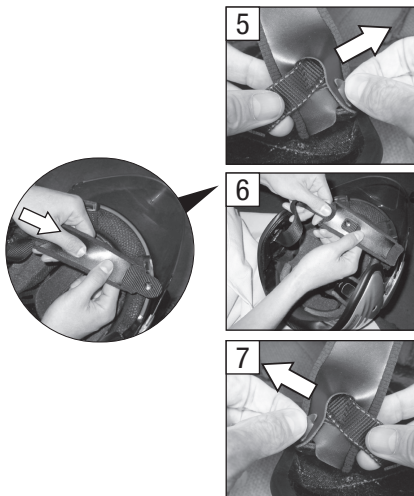
Zum Waschen der Kinnriemen-Abdeckungen legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie diese vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie die Abdeckungen gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie diese mit einem weichen Tuch trocken. Trocknen Sie die Abdeckungen ohne direkte Sonneneinstrahlung bei Umgebungstemperatur.

#### **▲WARNUNG:**

Benutzen Sie nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel!

Zum Wiedereinsetzen der linken Kinnriemenabdeckung (D-Ring-Seite) stellen Sie sicher, dass die Buchsenseite des Kinnriemenendes und die Kunstlederseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen. Schieben Sie dann die Kinnriemenabdeckung über den Kinnriemen (4).

## English



Pass the tab of the chinstrap cover under the red-stitched sub strap and push it into the slot (5).

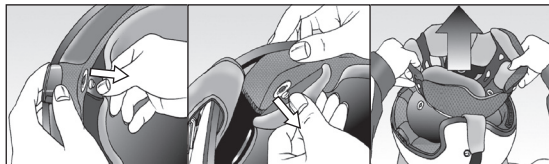
To replace the right chinstrap cover (long side), ensure the cap side of the chinstrap end snap (Arai logo impressed) on the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap (6).

Pass the tab of the chinstrap cover under the red-stitched sub strap and push it into the slot (7).

## TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING

The comfort lining is secured to the helmet by 4 plastic bosses.

To remove the lining, undo 4 bosses by grasping the lining as close to each boss as possible and pulling straight up. Note the fore & back, top & bottom sides of the lining for replacement.



## **Français**

Faites passer la languette de l'habillage de jugulaire en-dessous de la sangle à couture rouge et poussez-la dans la fente (5).

Pour remettre en place l'habillage de jugulaire droit (côté long), assurez-vous que le côté de la jugulaire avec le logo Arai gravé sur l'étiquette et le côté en simili cuir de l'habillage de jugulaire soient tous les deux orientés vers l'extérieur, puis faites glisser l'habillage sur la jugulaire (6).

Faites passer la languette de l'habillage de jugulaire en-dessous de la sangle à couture rouge et poussez-la dans la fente (7).

## **POUR ENLEVER/REMETTRE LA COIFFE INTÉRIEURE**

La coiffe intérieure est fixée au casque par 4 attaches en plastique.

Pour enlever la coiffe, défaites les 4 attaches en saisissant la doublure le plus près possible à chaque attache et en tirant directement vers le haut. Repérez l'avant et l'arrière, la partie inférieure et supérieure pour pouvoir remettre la coiffe en place.

## **Deutsch**

Führen Sie die Lasche der Kinnriemenabdeckung unter den rot umsäumten Unterriemen und schieben diese in den Schlitz (5).

Zum Wiedereinsetzen der rechten Kinnriemen-Abdeckung (lange Seite) stellen Sie sicher, dass die Kappenseite des Kinnriemenendes (mit eingprägtem Arai-Logo) auf dem Kinnriemen und die Kunstlederseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen. Schieben Sie dann die Kinnriemenabdeckung über den Kinnriemen (6).

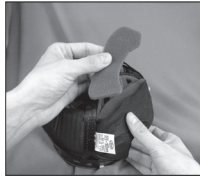
Führen Sie die Lasche der Kinnriemenabdeckung unter den rot umsäumten Unterriemen und schieben diese in den Schlitz (7).

## **ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS**

Das Komfortfutter ist mit 4 Plastikdruckknöpfen am Helm befestigt.

Zum Entfernen des Futters lösen Sie die 4 Druckknöpfe, indem Sie das Futter so nahe wie möglich an den Druckknöpfen greifen und gerade nach oben ziehen. Achten Sie beim Wiedereinsetzen auf die richtige Ausrichtung des Futters (vorn & hinten, oben & unten).

## English



SZ-R EVO lining is equipped with removable temple pads to offer a bit more room if desired (except XS & S sizes). To remove pads, open the pocket on each side of the lining and gently remove pad from the pocket. If you wish to replace them in the pockets, use double sided tape to fix them in place.

To wash the comfort lining, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.

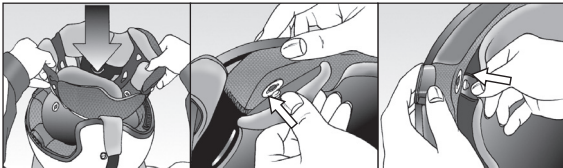
### ▲WARNING:

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace the lining, place the 4 bosses over their plastic receptacles and push them home.

### ▲WARNING:

When reinstalling the comfort lining, be sure the lining is properly positioned along the inside shape of the EPS (a.k.a. Styrofoam) liner. If the comfort lining is not properly installed, the frame of the comfort lining may fold when you put on and take off the helmet, which may injure your skin, etc. Whenever you feel something is wrong with the comfort lining, check that the lining is properly installed.



## Français

La doublure du SZ-R EVO est munie de mousses amovibles au niveau des tempes pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire (sauf sur les tailles XS & S). Pour retirer les mousses amovibles, ouvrir la poche située de chaque côté de la doublure et retirer délicatement la mousse de la poche. Si vous souhaitez les remettre en place dans les poches, utilisez de la bande adhésive double face pour les maintenir en place.

Pour laver la doublure de confort, la placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. La laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

### ▲ATTENTION :

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre la doublure en place, placer les 4 renflements sur leurs réceptacles en plastique et les coincer.

### ▲ATTENTION :

Lors du remontage de la doublure de confort, s'assurer qu'elle suit bien la forme intérieure de la garniture en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène). Si la doublure de confort n'est pas correctement installée, elle est susceptible de se plier lors du port et de l'enlèvement du casque, ce qui peut provoquer des blessures cutanées. Dès l'apparition de sensations de gêne dues à la doublure de confort, s'assurer qu'elle est correctement placée.

## Deutsch

Das Futter des SZ-R EVO ist mit entnehmbaren Schläfenpolstern ausgestattet, um bei Bedarf mehr Platz zu schaffen (außer in den Größen XS & S). Um die Polster zu entnehmen, öffnen Sie die Taschen auf jeder Seite des Futters und entnehmen Sie das Polster vorsichtig aus der Tasche. Möchten Sie sie austauschen, befestigen Sie die Polster mit doppelseitigem Klebeband an der gewünschten Position in den Taschen.

Falls Sie das Komfortfutter waschen möchten, legen Sie es in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie es vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen.

### ▲WARNUNG:

Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen.

Zum Einsetzen des Futters die 4 Druckknöpfe über ihre Plastikgegenstücke setzen und dann zusammendrücken.

### ▲WARNUNG:

Beim erneuten Anbringen des Komfortfutters stellen Sie sicher, dass das Futter richtig in der Innenform des EPS (d.h. der Styropor-Innenkalotte/Futters) positioniert ist. Wenn das Komfortfutter nicht richtig eingesetzt ist, kann der Rand des Komfortfutters beim Aufsetzen und Abnehmen des Helms Falten bilden und Hautverletzungen etc.usw. verursachen. Wenn Sie das Gefühl haben, dass mit dem Komfortfutter etwas nicht stimmt, prüfen Sie, ob das Futter richtig eingesetzt ist.

**CONTENUTI**

APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA.....	22
AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT".....	22
AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI.....	22
RIMUOVERE/SOSTITUIRE LA VISIERA.....	24
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I FERMI DELLA VISIERA.....	26
PER RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI.....	28
PER RIMUOVERE/SOSTITUIRE I COPRICINTURINO.....	32
PER RIMUOVERE SOSTITUIRE LA CALOTTINA INTERNA.....	34

**ÍNDICE**

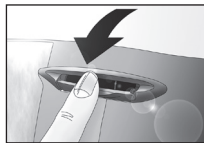
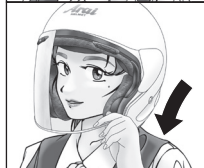
CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA.....	23
CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA.....	23
CÓMO ACCIONAR LAS ENTRADAS DE AIRE SUPERIORES.....	23
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PANTALLA.....	25
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS BRAZOS DE SUJECIÓN.....	27
QUITAR/REEMPLAZAR LAS OREJERAS.....	29
QUITAR/REEMPLAZAR LAS CUBIERTA DE LA CORREA DE CIERRE.....	33
QUITAR/REEMPLAZAR EL FORRO INTERIOR.....	35

**ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**

ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ / ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΤΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑ.....	23
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ.....	23
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ.....	23
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑ.....	25
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΑ ΜΠΡΑΤΣΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ.....	27
ΓΙΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ.....	29
ΓΙΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΛΟΥΡΙΟΥ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ.....	33
ΓΙΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΑΝΕΣΗΣ.....	35

### APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA

Tirare verso l'esterno l'estremità inferiore sinistra della visiera per sbloccare il sistema di chiusura, quindi sollevare la visiera. Per chiudere la visiera, spingerla verso il basso, finché non risulterà completamente chiusa.



#### ATTENZIONE:

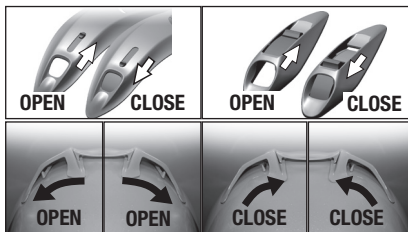
Nel caso in cui la visiera sia eccessivamente graffiata o non sia lavabile, sostituirla con una nuova. Una visibilità difficoltosa è causa di incidenti. Utilizzare una soluzione di sapone neutro e acqua tiepida per pulire la visiera. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici. In commercio si trovano molti detergenti "aggressivi", alcuni dei quali specifici per visiere. Arai raccomanda fortemente di non utilizzare nessuno di questi prodotti per pulire la visiera poiché alcune sostanze in essi contenute potrebbero danneggiare la visiera e altre parti in plastica del casco. Non applicate adesivi o nastro adesivo sulla visiera o ne indebolirete il rivestimento protettivo. Se fumè, la visiera è idonea solo alla guida diurna.

### AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT"

Le prese d'aria "Brow Vent" possono assumere la posizione completamente chiusa, intermedia, o completamente aperta. A tal fine è sufficiente abbassare il dispositivo di regolazione del flusso d'aria per aprirlo o alzarlo per chiuderlo.

### AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI

È sufficiente premere gli interruttori/levette su ogni presa d'aria per aprire/chiudere le prese.



**ΚÓΜΟ ΑΒΡΗΡ Ο ΚΕΡΡΑΡ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ**

Tire hacia fuera de la parte inferior izquierda de la pantalla para soltar el sistema de cierre y, a continuación, levante la pantalla. Para cerrar la pantalla, empujela hacia abajo hasta que ésta quede completamente asegurada.

**▲ΑΔΒΕΡΤΕΝΚΙΑ:**

Si la pantalla está demasiado rayada o ya no se puede limpiar, cámbiela por otra nueva. La falta de visibilidad puede causar accidentes. Limpie la pantalla con una solución de jabón o detergente suave y agua templada. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Existen multitud de productos de limpieza “agresivos” en el mercado, incluidos algunos que supuestamente son específicos para la limpieza de pantallas. Arai recomienda encarecidamente no utilizar ninguno de dichos productos para la limpieza de la pantalla, ya que algunos de sus ingredientes pueden deteriorar tanto la pantalla como otras piezas de plástico del casco. No fije pegatinas ni cinta adhesiva a la pantalla, ya que debilitarán su revestimiento. Si la pantalla es ahumada, debe utilizarse exclusivamente durante el día.

**ΚÓΜΟ ΜΑΝΕΡΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΗΡΕ ΔΕ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ**

Las entradas de aire de la pantalla cambian de una posición totalmente cerrada a la de abierta a medias; para abrirlas completamente, sólo tiene que tirar del regulador hacia abajo, y empujar hacia arriba para cerrarlas.

**ΚÓΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΗΡΕ ΣΥΠΕΡΗΟΡΕΣ**

Sólo tiene que empujar los interruptores/palancas de cada entrada para abrirlas/cerrarlos.

**ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ / ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΤΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑ**

Τραβήξτε προς τα έξω στην κάτω αριστερή πλευρά της ζελατίνας για να απελευθερώσετε το σύστημα κουμπώματος και στη συνέχεια σηκώστε τη ζελατίνα. Για να κλείσετε τη ζελατίνα, σπρώξτε τη προς τα κάτω έως ότου κουμπώσει στη θέση της.

**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΗΣΗ:**

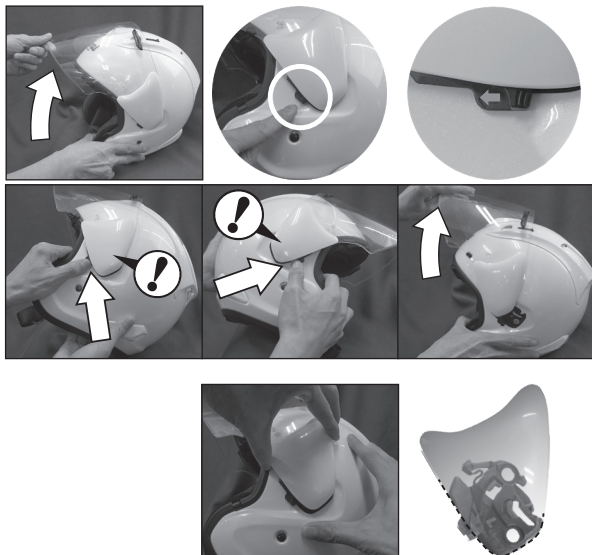
Εάν η ζελατίνα σας έχει πάρα πολλές γρατσουνιές ή δεν καθαρίζεται, αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο. Η περιορισμένη ορατότητα δημιουργεί ατυχήματα. Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα από ήπιο σαπούνι ή απορρυπαντικό και χλιαρό νερό για να καθαρίσετε το προστατευτικό προσώπου σας. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλα διαλύματα. Υπάρχουν πολλά «επιθετικά» καθαριστικά στην αγορά, συμπεριλαμβανομένων κάποιων που υποτίθεται ότι έχουν κατασκευαστεί ειδικά για να χρησιμοποιούνται σε προστατευτικά προσώπου. Η Arai συνιστά ιδιαίτερωσ να μην χρησιμοποιείτε τα οιαδήποτε εν λόγω προϊόντα για να καθαρίσετε το προστατευτικό προσώπου σας διότι κάποια από τα συστατικά τους ενδέχεται να έχουν επικίμηες επιρροές επί του προστατευτικού προσώπου και άλλων πλαστικών μερών που είναι προσαρμοσμένα στο κράνος σας. Μην επικολλάτε αυτοκόλλητα ή αυτοκόλλητη ταινία στη ζελατίνα σας. Μην επικολλάτε αυτοκόλλητα ή αυτοκόλλητη ταινία στη ζελατίνα, διότι αυτή σας η ενέργεια θα εξασθενίσει την σκληρή επικάλυψη. Εάν έχει χρωματισμό τότε το κράνος είναι κατάλληλο μόνο για φως ημέρας.

**Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΗΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ.**

Οι οπές εξαερισμού μετώπου λειτουργούν από τη θέση πλήρους φραγής μέσω ενδιάμεσης θέσης, στη θέση πλήρους ανοίγματος, απλά τραβώντας το κουμπί ελέγχου του εξαερισμού προς τα κάτω ώστε να ανοίξει, και προς τα επάνω ώστε να κλείσει.

**Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΗΣΜΩΝ.**

Απλώς πιέστε τους διακόπτες στον εκάστοτε εξαερισμό για να ανοίξετε / κλείσετε τους εξαερισμούς όπως δείχνουν τα διαγράμματα.



## RIMUOVERE/SOSTITUIRE LA VISIERA

Per familiarizzare con il processo di rimozione/installazione, si consiglia di lavorare su un lato della visiera per volta.

Per rimuovere la visiera, aprirla completamente. Una volta aperta, diventeranno visibili le levette nere posizionate sotto i supporti esterni della visiera. Far scorrere le levette nella direzione indicata dalle frecce finché ciascun supporto esterno non si sgancerà dalla sua base. Una volta rilasciato, sollevare il supporto esterno e rimuoverlo.

.....

**NOTA:**

non è possibile rimuovere la visiera semiaperta, poiché in tale posizione il sistema di bloccaggio risulterebbe innestato.

.....

Per reinstallarla, allineare i lati della visiera ai meccanismi di aggancio come se questa fosse aperta, facendo combaciare i bordi del supporto interno (installato sulla calotta) a quelli del supporto esterno come indicato.

.....

**NOTA:**

La visiera può essere rimossa e installata solo quando in posizione completamente aperta.

.....

**CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PANTALLA**

Para familiarizarse con el proceso de extracción / instalación, se recomienda trabajar cada vez en un lado de la pantalla.

Para desmontar la pantalla, ábrala completamente. Una vez abierta completamente, verá las palancas negras debajo de los brazos del pivote/soporte de la pantalla. Deslice las palancas hacia adelante en la dirección de la flecha, hasta que el pivote/soporte se libere de la base. Una vez liberado, levante el soporte externo y retírelo.

**NOTA:**

La pantalla no puede quitarse desde otra posición, puesto que el sistema de cierre estará sujeto.

Para volver a instalarlo, alinee los lados de la pantalla con los mecanismos de bloqueo como si estuvieran abiertos, haciendo coincidir los bordes del soporte interno (instalado en la calota) con los del soporte externo como se indica.

**NOTA:**

La pantalla se puede desmontar e instalar solo cuando está completamente abierta.

**ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑ.**

Συνιστάται να κάνετε τη μία πλευρά κάθε φορά μέχρι να εξοικειωθείτε με τη διαδικασία αφαίρεσης/τοποθέτησης.

Για να την αφαιρέσετε, τοποθετήστε τη ζελατίνα στην εντελώς ανοιχτή θέση. Αφού ανοίξει πλήρως, εμφανίζονται μαύροι διακόπτες κάτω από τον πείρο περιστροφής/τα μπράτσα συγκράτησης της ζελατίνας. Σύρετε προς τα εμπρός τους διακόπτες προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να απελευθερωθεί ο πείρος περιστροφής/το στήριγμα συγκράτησης από τη βάση. Μόλις απελευθερωθεί, σηκώστε τον πείρο περιστροφής/το στήριγμα συγκράτησης από τη βάση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

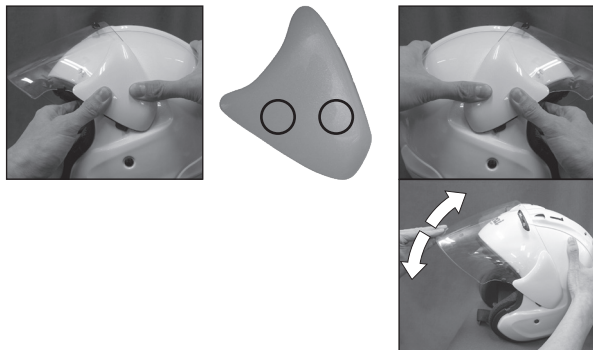
Δεν είναι δυνατή η αφαίρεση της ζελατίνας από οποιαδήποτε άλλη θέση, καθώς ο μηχανισμός κλειδώματος θα παραμένει ενεργοποιημένος.

Για τοποθέτηση, με τη ζελατίνα στην πλήρως ανοιχτή θέση όπως ήταν όταν αφαιρέθηκε, τοποθετήστε τον πείρο στερέωσης/στήριγμα συγκράτησης πάνω στην πλάκα βάσης με την κάτω και την πίσω άκρη του στηρίγματος συγκράτησης στην ίδια ευθεία με τις άκρες της πλάκας βάσης όπως απεικονίζεται.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

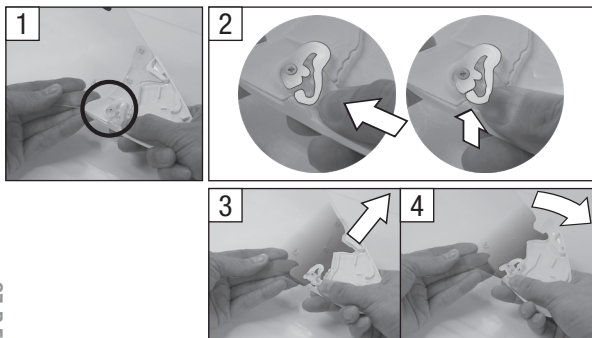
Η ζελατίνα μπορεί να αφαιρεθεί και να τοποθετηθεί από την εντελώς ανοιχτή θέση.

## Italiano



Mantenendo il supporto esterno in posizione, premere con decisione sull'area indicata dai cerchi, fino a quando il supporto non si aggancerà alla propria sede.

Abbassare ed alzare la visiera per verificarne il corretto funzionamento. Se si riscontrano problemi, rimuoverla e reinstallarla nuovamente.



## RIMUOVERE/SOSTITUIRE I FERMI DELLA VISIERA

Per rimuovere i supporti esterni, rimuovere la visiera seguendo le istruzioni precedenti.

Tenere la visiera ed il supporto come illustrato (1). Sollevare e sganciare l'estremità della staffa inferiore, come illustrato (2). Far scorrere verso l'alto il supporto esterno (3). Ruotare la parte superiore del supporto esterno come illustrato, per rimuoverlo dalla visiera (4).

## Español

Manteniendo el soporte exterior en su lugar, presione firmemente el área indicada por el borde hasta que el soporte encaje en su lugar.

Baje y levante la pantalla para verificar el correcto funcionamiento. Si encuentra algún problema, vuelva a instalarlo.

## CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS BRAZOS DE SUJECIÓN

Para desmontar los soportes externos, retire la pantalla siguiendo las instrucciones anteriores.

Sostenga la pantalla y el soporte como se muestra (1). Levante y suelte el extremo del soporte inferior como se muestra (2). Deslice el soporte exterior (3). hacia arriba. Gire la parte superior del soporte exterior como se muestra para quitarlo de la visera (4).

## Ελληνικά

Με το στήριγμα συγκράτησης στη θέση του, πιέστε σταθερά προς τα κάτω τα στηρίγματα συγκράτησης μέσα στην περιοχή που υποδεικνύεται από τους κύκλους, μέχρι να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος και τα αισθανθείτε να ασφαλίζουν στη θέση τους.

Κατεβάστε τη ζελατίνα για να την ελέγξετε για σωστή λειτουργία. Εάν η ζελατίνα δεν λειτουργεί σωστά, αφαιρέστε και τοποθετήστε την ξανά.

## ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΑ ΜΠΡΑΤΣΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ.

Για να αφαιρέσετε τα μπράτσα συγκράτησης, αφαιρέστε τη ζελατίνα σύμφωνα με τις προηγούμενες οδηγίες.

Κρατώντας τη ζελατίνα/το στήριγμα συγκράτησης, όπως φαίνεται στην εικόνα (1). Σηκώστε την κυρτή άκρη της κάτω προεξοχής έξω από τη θήκη, όπως φαίνεται στην εικόνα (2). Κρατήστε τη ζελατίνα και σύρετε το μπράτσο/στήριγμα συγκράτησης προς τα πάνω (3). Περιστρέψτε το πάνω μέρος του μπράτσου μακριά από τη ζελατίνα και σύρετε την κάτω προεξοχή εκτός της γραμμής της ζελατίνας, όπως φαίνεται στην εικόνα (4).

## Italiano

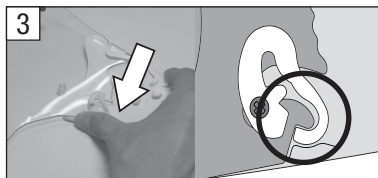
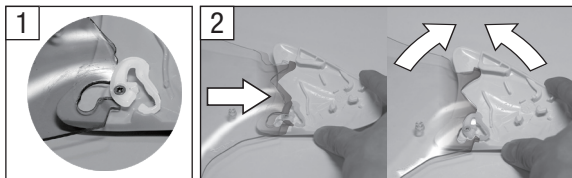
Per installare i supporti esterni, inserire dapprima la vite inferiore del supporto esterno nella fessura della visiera, prestando attenzione a seguire l'angolo corretto come illustrato (1). Tenendo saldamente uniti supporto esterno e visiera, ruotare entrambi verso l'interno per posizionare il gancio superiore della visiera, come illustrato (2). Una volta posizionato il supporto esterno, farlo scorrere verso il basso finché il gancio superiore non è in posizione e l'estremità arricciata della staffa inferiore non viene bloccata in posizione, come illustrato (3).

### ⚠AVVERTENZA:

Accertarsi che l'estremità arricciata della staffa sia completamente inserita tra supporto esterno e visiera per evitare che questi ultimi si separino involontariamente.

## PER RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI

I guanciali sono fissati ai rispettivi ancoraggi con una chiusura a scatto superiore ed una linguetta di tenuta inferiore (1).



## Εσπαñol

Para instalar los brazos de sujeción, primero centre el tornillo del soporte inferior en la ranura de la pantalla, teniendo cuidado de seguir el ángulo correcto como se ilustra (1). Presionando firmemente el brazo y la pantalla juntos en el soporte inferior, gire ambos hacia dentro para colocar el gancho superior de la pantalla en su sitio como se ilustra (2). Con el gancho superior y el soporte inferior en su lugar, deslice el brazo hacia abajo hasta que el gancho superior esté en su lugar y el extremo curvado del soporte inferior encaje en su lugar como se ilustra (3).

### ▲ADVERTENCIA:

Confirme que el extremo curvado del soporte esté completamente asentado entre la pantalla y el brazo para evitar que la pantalla y el brazo se separen involuntariamente.

## QUITAR/REEMPLAZAR LAS OREJERAS

Las orejeras se fijan a sus placas base mediante un botón a presión superior y un pestillo de sujeción inferior (1).

## Ελληνικά

Για να εγκαταστήσετε τους βραχίονες συγκράτησης, κεντράρετε πρώτα τη βίδα του κάτω στηρίγματος στην σχισμή της ασπίδας, προσέχοντας να ακολουθήσετε τη σωστή γωνία όπως φαίνεται στην εικόνα (1). Πιέζοντας σταθερά τον βραχίονα και την ασπίδα μαζί στο κάτω στήριγμα, περιστρέψτε και τα δύο προς τα μέσα για να φέρετε το επάνω άγκιστρο της ασπίδας στη θέση του όπως φαίνεται στην εικόνα (2). Με το επάνω άγκιστρο και το κάτω στήριγμα στη θέση τους, σύρετε τον βραχίονα προς τα κάτω έως ότου το επάνω άγκιστρο να είναι στη θέση του και το κυρτό άκρο του κάτω βραχίονα να ασφαλίσει στη θέση του όπως φαίνεται στην εικόνα (3).

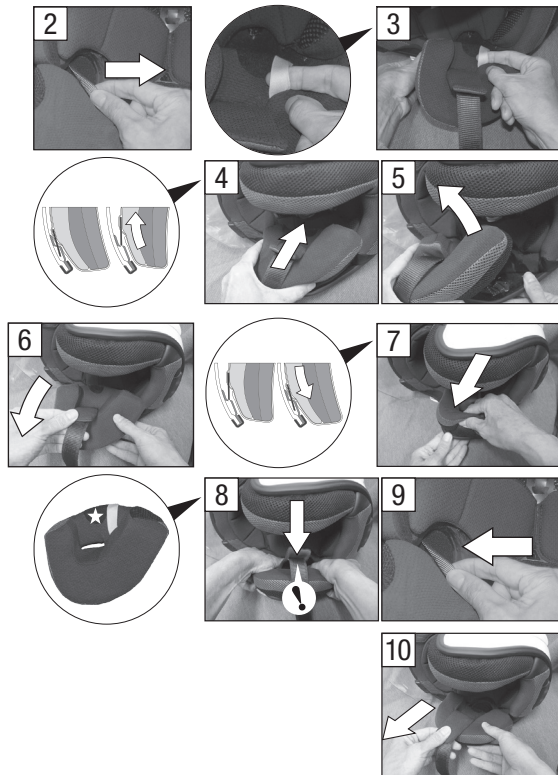
### ▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Επιβεβαιώστε ότι το κυρτό άκρο του βραχίονα έχει τοποθετηθεί πλήρως μεταξύ της ασπίδας και του βραχίονα, ώστε να αποτρέψετε τον ακούσιο διαχωρισμό της ασπίδας και του βραχίονα.

## ΓΙΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ

Τα προστατευτικά αυτιών είναι ασφαλισμένα στις πλάκες της βάσης τους με τους επάνω κουμπωτούς συνδετήρες και τις κάτω γλωττίδες συγκράτησης (1).

## Italiano



Per rimuovere il guanciaie, allentare prima il cinturino, quindi sganciare la base del guanciaie tirandola semplicemente verso di sé (2). Tirare la linguetta dell'anello di rilascio per sganciare i fermi a scatto superiori (3), dopodiché spingere la parte inferiore del guanciaie verso l'interno del casco per sganciare la linguetta di tenuta inferiore (4) e farlo scivolare via dalla linguetta di tenuta (5). Ripetere l'operazione per l'altro lato.

Per rimuovere il rivestimento in tessuto e sottoporlo a lavaggio, staccare il rivestimento a partire dal bordo posteriore dei guanciaiali fino a farne raggruppare il tessuto sulla superficie laterale frontale. Quindi, tirare il rivestimento attraverso l'apertura afferrando l'anello rettangolare e tirare.

**NOTA:** La superficie del guanciaie è rivestita da uno strato di 5 mm di schiuma. Lo strato è rimovibile per offrire uno spazio leggermente più ampio, se necessario. Rimuoverlo delicatamente dal guanciaie. Una volta rimosso, non è possibile riattaccare saldamente questo strato di schiuma.

Per lavare i rivestimenti in tessuto, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone neutro o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e detergere con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente.

### ⚠ATTENZIONE :

Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici.

Per procedere alla sostituzione (notare che le lettere L e R in rilievo sulle basi dell'imbottitura indicano la parte interna sinistra e destra del casco quando questo è indossato), assicurarsi che il cinturino sia nella posizione corretta, infilare il guanciaie sul cinturino (6). Inserire la linguetta di tenuta inferiore nel suo alloggiamento (7), dopodiché posizionare la chiusura a scatto superiore sul suo alloggiamento e spingerla in posizione premendola intorno al punto contrassegnato fino a quando non si sente uno scatto (8). Riposizionare la base del guanciaie (9).

Tirare completamente il cinturino attraverso il guanciaie per assicurarsi che questo che non sia intrappolato dietro il guanciaie (10). Ripetere l'operazione per l'altro lato.

## Español

Para quitar la orejera, primero desabroche la cinta de barbilla y, a continuación, retire la base del altavoz simplemente tirando de ella hacia usted (2). Tire del pestillo de liberación para soltar los botones a presión superiores (3), luego empuje la parte inferior de la orejera hacia el casco para soltar el pestillo de sujeción inferior (4), y deslicelo fuera de la cinta (5). Repita la operación para el otro lado.

Para quitar la tela para lavarla, despegue la tapa del borde posterior del conjunto de los acolchados laterales, hasta que toda la tela se encuentre sobre la superficie del lado de la cara. A continuación, extraiga la tela por la abertura, sujetando por el manguito rectangular y tirando.

**NOTA:** El acolchado lateral está equipado con una capa de espuma con una superficie de 5 mm. Esta capa puede quitarse para proporcionar más espacio en caso necesario. Retírela con cuidado del acolchado. Una vez quitada, esta capa de espuma no puede volver a fijarse en condiciones óptimas.

Para lavar la tela, sumérgjala en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávela a mano con cuidado. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. Déjela secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

### ⚠ADVERTENCIA :

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar (tenga en cuenta que las letras L y R grabadas en las bases de las orejeras indican Izquierda y Derecha en el interior del casco cuando éste se lleva puesto), asegurándose de la cinta de barbilla está en la posición correcta, deslice la orejera en la cinta de barbilla (6). Empuje el pestillo de sujeción inferior en su receptáculo (7), luego coloque el botón a presión superior sobre su receptáculo y empujelo a su sitio presionando alrededor del punto marcado hasta que se oiga un chasquido (8). Vuelva a colocar la base del altavoz (9). Tire de la correa de cierre de la barbilla completamente a través de la orejera para asegurarse de que la cinta de barbilla no está holgada y no está atrapada detrás de la orejera (10). Repita la operación para el otro lado.

## Ελληνικά

Για να αφαιρέσετε το προστατευτικό αυτιών, απεμπλέξτε πρώτα τα λουριά συγκράτησης και μετά αφαιρέστε τη βάση του ηχείου τραβώντας το απλά προς το μέρος σας (2). Τραβήξτε τη γλωττίδα του βρόχου απελευθέρωσης για να ξεκουμπώσετε τους επάνω κουμπωτούς συνδετήρες (3), κατόπιν ωθήστε το κάτω μέρος του προστατευτικού αυτιού μέσα στο κράνος για να απελευθερώσετε την κάτω γλωττίδα συγκράτησης (4) και βγάλτε το σύντομάς το από το λουρί (5). Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.

Για να αφαιρέσετε το υφασμάτινο κάλυμμα ώστε να το πλύνετε, αφαιρέστε το κάλυμμα πάνω από την πίσω παρυφή της συναρμολογημένης επένδυσης παρειάς όπου όλο το ύφασμα να βρίσκεται επί της μεριάς της επιφάνειας του προσώπου. Κατόπιν τραβήξτε το κάλυμμα μέσα από το άνοιγμα κρατώντας το ορθογώνιο κολάρο και τραβώντας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η επένδυση παρειάς φέρει μια επιφάνεια στρώματος αφρού 5 χιλιοστών. Το στρώμα είναι αφαιρούμενο για περισσότερο χώρο, εάν χρειάζεται. Αφαιρέστε το προσεκτικά από την επένδυση παρειάς. Εάν αφαιρεθεί, αυτό το αφρώδες στρώμα δεν θα τοποθετείται ξανά σταθερά.

Για να πλύνετε τα υφασμάτινα καλύμματα, βάλτε τα μέσα σε χλιαρό νερό με μία μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του σαμπουνιού σας και πλύνετε τα ήπια με το χέρι. Ξεβγάλτε τα καλάς με φρέσκο νερό και σκουπίστε τα με ένα μαλακό πανί. Στεγνώστε τα στην σκιά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

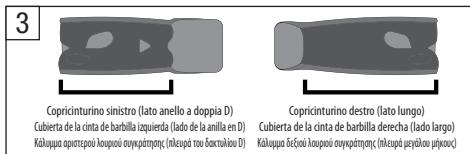
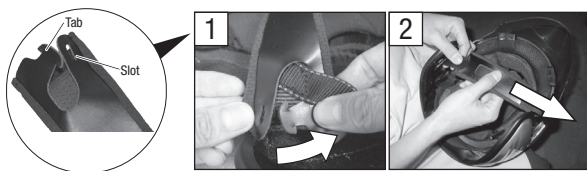
### ⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλα διαλύματα.

Για αντικατάσταση (σημειώστε ότι οι ενδείξεις L & R που είναι ανάγλυφες στις βάσεις των προστατευτικών υποδεικνύουν Αριστερό και Δεξί στο εσωτερικό του κράνους όταν φοράτε το κράνος), διασφαλίζοντας ότι το λουρί συγκράτησης βρίσκεται στη σωστή θέση, σύρετε το προστατευτικό αυτιού πάνω στο λουρί συγκράτησης (6). Ωθήστε την κάτω γλωττίδα συγκράτησης στην υποδοχή της (7), κατόπιν τοποθετήστε τον επάνω κουμπωτό συνδετήρα πάνω από την υποδοχή του και σπρώξτε τον στη θέση του, πιέζοντας γύρω από το επισμασμένο σημείο μέχρι να ακουστεί το κούμπωμα (8). Αντικαταστήστε τη βάση του ηχείου (9). Τραβήξτε το λουρί συγκράτησης εντελώς μέσα από το προστατευτικό αυτιού για να διασφαλίσετε ότι δεν υπάρχει περιθώριο κίνησης («τζόκος») στο λουρί συγκράτησης και ότι δεν έχει παγιδευτεί πίσω από το προστατευτικό αυτιού. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.

## PER RIMUOVERE/SOSTITUIRE I COPRICINTURINO

Per rimuovere i copricinturino, rimuovere prima i guanciali come indicato nelle istruzioni precedenti, dopodiché allentare la linguetta nella parte superiore della copertura (1) e farla scorrere sul cinturino (2). Ripetere l'operazione per l'altro lato.



Prendere nota del posizionamento dei copricinturino prima di rimuoverli (destra e sinistra, interno ed esterno) per facilitare il rimontaggio (3).

Per lavare i copricinturino, immergerli in acqua tiepida con una piccola quantità di sapone per bucato o con il proprio shampoo e lavarle delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua fresca e asciugare con un panno morbido. Asciugare all'ombra a temperatura ambiente.

### ⚠AVVERTENZA:

Non utilizzare mai benzina, diluente, benzene o altri solventi.

Per reinstallare il copricinturino sinistro (lato anello a doppia D), assicurarsi che il lato di scatto dell'estremità femmina del cinturino e il lato in similpelle del copricinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno, quindi far scivolare il copricinturino su quest'ultimo (4).



**QUITAR/REEMPLAZAR LAS CUBIERTAS DE LA CORREA DE CIERRE**

Para quitar las cubiertas de la correa de cierre, primero quite las orejeras según las instrucciones anteriores, luego afloje el pestillo en la parte superior de la cubierta (1) y deslice la cubierta fuera de la cinta (2). Repita la operación para el otro lado.

Observe la derecha y la izquierda, el interior y el exterior de las cubiertas de la cinta de barbilla para su sustitución (3).

Para lavar las fundas de la cinta de barbilla, introdúzcalas en agua tibia con una pequeña cantidad de jabón para la ropa o su propio champú y lávelas suavemente a mano. Enjuague bien con agua corriente y límpielas con un paño suave. Séquela a la sombra a temperatura ambiente.

**⚠ADVERTENCIA:**

No utilice gasolina, diluyente, benceno ni ningún otro disolvente.

Para sustituir la cubierta izquierda de la correa de barbilla (lado de la anilla en D), asegúrese de que el lado de presión del extremo hembra de la cinta de barbilla y el lado de cuero sintético de la cubierta de la cinta de barbilla estén orientados hacia fuera, deslice la cubierta de la cinta de barbilla en la cinta de barbilla (4).

**ΓΙΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΛΟΥΡΙΟΥ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ**

Για να αφαιρέσετε τα καλύμματα του λουριού συγκράτησης, αφαιρέστε πρώτα τα προστατευτικά αυτιών σύμφωνα με τις προηγούμενες οδηγίες, στη συνέχεια ξεκουμπώστε τη γλωττίδα στο επάνω μέρος του καλύμματος (1) και σύρετε το κάλυμμα εκτός του λουριού (2). Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.

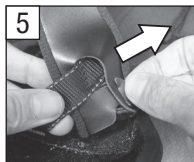
Σημειώστε το δεξί και αριστερό, εσωτερικά και εξωτερικά των καλυμμάτων του λουριού συγκράτησης για αντικατάσταση (5).

Για να πλύνετε τα καλύμματα του λουριού συγκράτησης, βάλτε τα σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του δικού σας σαμπουάν και πλύνετε απαλά στο χέρι. Ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Στεγνώστε το στη σκιά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

**⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλιο ή άλλους διαλύτες.

Για να αντικαταστήσετε το αριστερό κάλυμμα του λουριού συγκράτησης (πλευρά του δακτυλίου D), βεβαιωθείτε ότι το θηλυκό άκρο του λουριού συγκράτησης κουμπώνει και η δερμάτινη πλευρά του καλύμματος του λουριού συγκράτησης είναι στραμμένη προς τα έξω, σύρετε το κάλυμμα του λουριού συγκράτησης στο λουρί συγκράτησης (4).



Far passare la linguetta del cinturino sotto la cinghietta secondaria cucita in rosso e spingerla nella fessura (5).

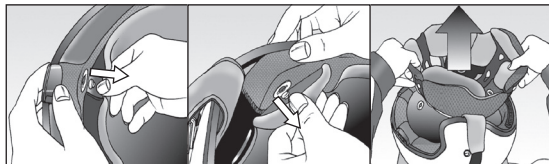
Per reinstallare il copricinturino destro (lato lungo), assicurarsi che il lato con impresso il logo Arai sul sottogola e il lato in similpelle del copricinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno, quindi infilare il copricinturino su quest'ultimo (6).

Far passare la linguetta della protezione del cinturino sotto la cinghietta secondaria cucita in rosso e spingerla nella fessura (7).

### PER RIMUOVERE SOSTITUIRE LA CALOTTINA INTERNA

La calottina interna è ancorata al casco con 4 attacchi in plastica.

Per rimuovere la calottina interna, sganciare i 4 attacchi afferrando la fodera il più vicino possibile a ciascun attacco e tirando verso l'alto. Durante lo smontaggio, prendere nota dell'orientamento della calottina per facilitare il rimontaggio.



## Español

Pase el pestillo de la cubierta de la cinta de barbilla por debajo de la cinta secundaria cosida en rojo y empújela en la ranura (5).

Para volver a colocar la cubierta de la cinta de barbilla derecha (lado largo), asegúrese de que el lado de la tapa de presión del extremo de la cinta de barbilla (logotipo de Arai impreso) y el lado de cuero sintético de la cubierta de la cinta de barbilla miran hacia fuera, deslice la cubierta de la cinta de barbilla en la cinta de barbilla (6).

Pase el pestillo de la cubierta de la cinta de barbilla por debajo de la cinta secundaria cosida en rojo y empújela en la ranura (7).

## QUITAR/REEMPLAZAR EL FORRO INTERIOR

El forro interior está fijado al casco por 4 soportes de plástico.

Para retirar el forro interior, afloje los 4 soportes agarrando el forro lo más cerca posible de cada soporte y tirando hacia arriba. Observe los lados anterior y posterior, superior e inferior del forro para su sustitución.

## Ελληνικά

Περάστε τη γλωττίδα του καλύμματος του λουριού συγκράτησης κάτω από το κόκκινο ραμμένο κάτω λουράκι και ωθήστε το μέσα στην υποδοχή (5).

Για να αντικαταστήσετε το δεξί κάλυμμα του λουριού συγκράτησης (πλευρά μεγάλου μήκους), βεβαιωθείτε ότι η πλευρά του καπακιού του κουμπώματος του άκρου του λουριού συγκράτησης (με εντυπωμένο το λογότυπο Arai) στο λουρί συγκράτησης και η δερμάτινη πλευρά του καλύμματος του λουριού συγκράτησης «βλέπουν» και οι δύο προς τα έξω και σύρετε το κάλυμμα του λουριού συγκράτησης στο λουρί συγκράτησης (6).

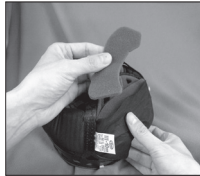
Περάστε τη γλωττίδα του καλύμματος του λουριού συγκράτησης κάτω από το κόκκινο ραμμένο κάτω λουράκι και ωθήστε το μέσα στην υποδοχή (7).

## ΓΙΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΑΝΕΣΗΣ

Η επένδυση άνεσης στερεώνεται στο κράνος με 4 πλαστικές κεφαλές.

Για να αφαιρέσετε την επένδυση, ξεβιδώστε τις 4 κεφαλές πιάνοντας την επένδυση όσο το δυνατόν πιο κοντά σε κάθε κεφαλή και τραβώντας ευθεία προς τα επάνω. Σημειώστε τις μπροστινές και πίσω, επάνω και κάτω πλευρές της επένδυσης για αντικατάσταση.

## Italiano



La fodera dell'SZ-R EVO è dotata di imbottiture sulle tempie, rimovibili all'occorrenza per offrire un po' di spazio in più (non sulle taglie XS e S). Per rimuovere le imbottiture, aprire la tasca posta su ogni lato della fodera e rimuovere delicatamente l'imbottitura dalla tasca. Se si desidera riposizionarle nelle tasche, utilizzare un nastro biadesivo per il fissaggio.

Per il lavaggio dell'imbottitura interna, immergerla in acqua tiepida con una piccola dose di sapone neutro o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Asciugarla all'ombra, a temperatura ambiente.

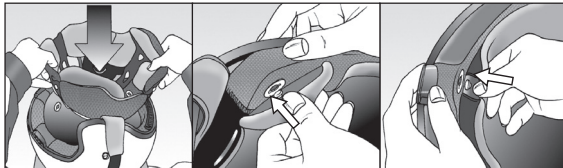
### **⚠ATTENZIONE:**

Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici.

Per sostituire l'imbottitura, posizionare le 4 borchie sulle rispettive sedi in plastica e spingerle a fondo.

### **⚠ATTENZIONE:**

In caso di (ripetuta) applicazione dell'imbottitura interna, assicurarsi che questa sia opportunamente disposta lungo la forma interna del rivestimento in polistirene espanso (Styrofoam). Se l'imbottitura interna non viene correttamente applicata, la struttura della stessa potrebbe piegarsi ogni qualvolta si calza/scalza il casco, col rischio di ferirsi, ecc. Ogni qualvolta avvertite un problema con l'imbottitura interna, verificate che sia stata applicata correttamente.



El forro del SZ-R EVO está equipado con acolchados extraíbles para las sienes que ofrecen un poco más de espacio si fuera necesario (no disponible para medidas XS y S). Para extraer los acolchados, abra las fundas de cada lado del forro y saque con cuidado el achochado de la funda. Si desea volverlos a poner en las fundas, utilice cinta adhesiva de doble cara para sujetarlos en su sitio.

Para lavar el forro interior, sumérgalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano suavemente. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

**▲ADVERTENCIA:**

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el forro, introduzca los 4 salientes en sus agujeros de plástico y empujuelos hasta el fondo.

**▲ADVERTENCIA:**

Cuando vuelva a instalar el forro interior, asegúrese de adaptarlo correctamente a la forma interior del revestimiento de EPS (llamado también poliestireno). Si el forro no se coloca correctamente, su montura puede doblarse al ponerse y quitarse el casco, lo cual puede causar heridas en la piel, etc. Siempre que sienta algún tipo de incomodidad con el forro, compruebe si está bien colocado.

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερο χώρο, μπορείτε να αφαιρέσετε τα μαξιλαράκια στους κροτάφους από την εσωτερική επένδυση του SZ-R EVO (εκτός των μεγεθών XS & S). Για να αφαιρέσετε τα μαξιλαράκια, ανοίξτε τη θήκη σε κάθε πλευρά της επένδυσης και βγάλτε προσεκτικά το μαξιλαράκι από τη θήκη. Εάν επιθυμείτε να τα τοποθετήσετε ξανά στις θήκες, χρησιμοποιήστε ταινία διπλής όψης, για να τα σταθεροποιήσει στη θέση τους.

Για να πλύνετε την επένδυση άνεσης, βάλτε την εντός χλιαρού νερού με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του δικού σας σαμπουνάκι και πλύνετε ήπια με το χέρι. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Στεγνώστε την στην σκιά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλα διαλύματα.

Για την αντικατάσταση της επένδυσης, τοποθετήστε τις 4 σουσέτες πάνω από τον πλαστικό τους σύνδεσμο και πιέστε τις για την τοποθέτησή τους.

**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Όταν εγκαταστήσετε εκ νέου την επένδυση άνεσης, βεβαιωθείτε ότι η επένδυση είναι τοποθετημένη καταλλήλως εντός του σχήματος της επένδυσης EPS (α.κ.α. Αφρώδες Στυρόλιο). Εάν δεν εγκατασταθεί καταλλήλως η επένδυση άνεσης, η κορνίζα της επένδυσης άνεσης ενδέχεται να μην διπλώνει όταν φοράτε και όταν βγάξετε το κράνος, πράγμα το οποίο ενδέχεται να τραυματίσει το δέρμα σας κλπ. Οποιοδήποτε αισθανθείτε ότι κάτι δεν πάει καλά με την επένδυση άνεσης, ελέγξτε εάν η επένδυση έχει εγκατασταθεί καταλλήλως.

**INHOUD**

HET VIZIER OPENEN/SLUITEN .....	40
DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN .....	40
DE TOP VENTILATIE BEDIENEN .....	40
HET VIZIER VERWIJDEREN/TERUGPLAATSSEN .....	42
BEVESTIGINGSARMEN VAN HET VIZIER VERWIJDEREN/TERUGPLAATSSEN.....	44
DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/TERUGPLAATSSEN .....	46
KINBANDHOESJES VERWIJDEREN/VERVANGEN .....	50
COMFORTVOERING VERWIJDEREN/VERVANGEN .....	52

**INNEHÅLL**

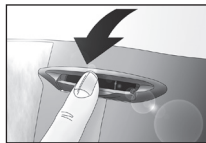
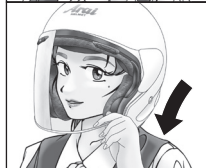
HUR DU ÖPPNAR/STÄNGER VISIRET .....	41
HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER .....	41
Hur du använder toppventilerna .....	41
HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA .....	43
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA VISIRET HÅLLARMAR .....	45
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA .....	47
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKBANDETS ÖVERDRAG .....	51
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET .....	53

**SISÄLTÖ**

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN .....	41
TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN .....	41
YLÄVENTTIILIIEN KÄYTTÄMINEN .....	41
VISIIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	43
VISIIRIN TUKIVARSIIEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	45
POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN / KIINNITTÄMINEN .....	47
LEUKAHIHNAAN SUOJIIEN POISTAMINEN/VAIHTAMINEN .....	51
VUORAUKSEN POISTAMINEN/VAIHTAMINEN .....	53

## HET VIZIER OPENEN/SLUITEN

Trek de linkeronderkant van het vizier iets naar buiten om het vizier te ontgrendelen en druk het vervolgens omhoog. Voor het sluiten van het vizier drukt u het omlaag totdat het vizier goed is vergrendeld.

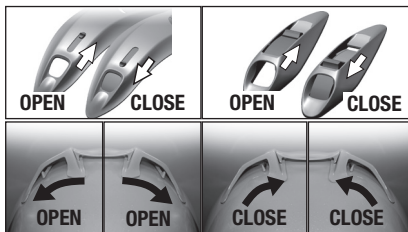


### ⚠WAARSCHUWING:

Vervang het vizier als er te veel krassen op zitten of niet meer goed schoon te krijgen is. Slecht zicht veroorzaakt ongelukken. Reinig het vizier met een oplossing van milde zeep of wasmiddel en lauw water. Goed naspoelen met schoon water en droogwrijven met een zachte doek. Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen. Er zijn veel 'agressieve' schoonmaakmiddelen op de markt. Een aantal daarvan zou zelfs zogenaamd speciaal voor vizieren bedoeld zijn. Arai raadt u ten sterkste af deze producten te gebruiken voor het reinigen van het vizier. Een aantal bestanddelen ervan kunnen het vizier en andere kunststof onderdelen van uw helm beschadigen. Plak geen stickers of zelfklevend plakband op het vizier, deze kunnen de viziercoating aantasten. Een getint vizier mag uitsluitend overdag gebruikt worden.

## DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN

De beide luchtinlaten in het vizier kennen een gesloten, een tussen- en een volledig geopende stand. Trek de klepjes omlaag om de ventilatie te openen en druk ze omhoog om te sluiten.



## DE TOP VENTILATIE BEDIENEN

Druk of schuif op de knoppen/hendels om ieder ventilatiekanaal te openen of te sluiten.

## Svenska

### TO OPEN/CLOSE SHIELD

Pull outward on lower left side of shield to release latch system and then raise the shield. To close the shield, push down the shield until the shield is fully latched.

#### ▲WARNING:

If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents. Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean your shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. There are many "aggressive" cleaners on the market, including some supposed to be specifically for use on shield. Arai strongly recommends that you do not use any such products to clean your shield as some of their ingredients may have damaging effects on the shield and other plastic parts installed on your helmet. Do not apply stickers or adhesive tape to the shield, as this will weaken the hard coating. If tinted, the shield is for daylight use only.

### TO OPERATE BROWVENTS

The Browvents are operated from fully closed through intermediate, to fully open positions by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close.

### TO OPERATE TOP VENTS

Simply push the switches/levers on each vent to open/close the vents.

## Suomi

### VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN

Vapauta salpajärjestelmä vetämällä visiirin vasenta alaosaa ulospäin ja nosta sitten visiiri ylös. Sulje visiiri painamalla sitä alaspäin, kunnes se on lukittunut kunnolla.

#### ▲VAROITUS:

Jos visiiri naarmuuntuu liikaa tai sitä ei saa enää puhtaaksi, vaihda se uuteen visiiriin. Rajoittunut näkökyky aiheuttaa onnettomuuksia. Puhdista visiiri haalealla ja miedolla saippua- tai pesuaineliuksella. Huuhtelee kypärä hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa se pehmeällä kankaalla. Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Markkinoilla on useita voimakkaita puhdistusaineita, myös sellaisia, joiden sanotaan olevan tarkoitettuja visiirin puhdistamiseen. Arai suosittelee, ettei käytä edellä mainitun kaltaisia tuotteita visiirin puhdistamiseen, koska jotkut tuotteissa käytettävät ainesosat voivat vahingoittaa visiiriä sekä muita kypärässä olevia muoviosia. Visiiriin ei saa liimata tarroja tai teippiä, ettei sen pinta heikkene. Jos visiirissä on sävytys, sitä voi käyttää vain päivänvalossa.

### TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN

Silmäkulman tuuletusaukot voidaan säätää täysin suljetuiksi, puoliavoimiksi tai täysin avoimiksi työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni).

### YLÄVENTTIILIJEN KÄYTTÄMINEN

Avaa tai sulje työntämällä yläventtiilejä/vipuja.

## HET VIZIER VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN

Het wordt aanbevolen om het vizier per kant te verwijderen/installeren, totdat u bekend bent met het verwijderings-/installatieproces.

Om het vizier te verwijderen plaatst u het vizier in de volledig geopende positie. Eenmaal volledig geopend, verschijnen er zwarte hendels onder de afdekplaten van het vizier. Schuif de hendels naar voren in de richting van de pijl totdat de afdekplaat loskomt van de basis. Haal de afdekplaat van de basisplaat af zodra deze is losgelaten.

.....

### OPMERKING:

Het vizier kan niet vanuit een andere positie worden verwijderd omdat het dan nog is vergrendeld.

.....

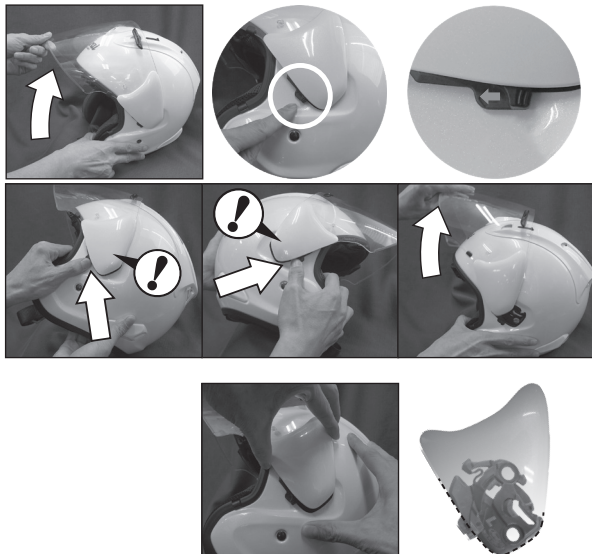
Om het vizier terug te plaatsen houdt u het vizier in de volledig geopende stand zoals deze ook was wanneer deze werd verwijderd. Plaats de afdekplaat over de basisplaat met de onderste en achterste randen van de houder uitgelijnd met de randen van de basisplaat zoals weergegeven.

.....

### OPMERKING:

Het vizier kan alleen verwijderd en geïnstalleerd worden vanuit de volledig geopende positie.

.....



**TO REMOVE/REPLACE SHIELD**

It is recommended to do one side at a time until you become familiar with the removal/installation process.

To remove, place shield in the fully open position. Once fully open, black levers appear from under the shield pivot/holder arms. Slide the levers forward in the direction of the arrow until the pivot/holder releases from the base. Once released, lift the pivot/holder off the base.

**NOTE:**

The shield cannot be removed from any other position as the locking system will be engaged.

To install, with the shield in its fully open position as it was when removed, position the pivot/holder over base plate with the bottom and rear edges of the holder lined up with the base plate edges as shown.

**NOTE:**

The shield can only be installed from the fully open position.

**VISIIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN**

On suositeltavaa hoitaa yksi puoli kerrallaan, kunnes irrottaminen ja asentaminen tulevat tutuiksi.

Irrota visiiri työntämällä se kokonaan auki. Kun visiiri on täysin auki, mustat vivut tulevat näkyviin tappien/pidikevarsien alta. Työnnä vipuja eteenpäin nuolen suuntaan, kunnes tappi/pidike irtoaa alustasta. Nosta tämän jälkeen tappi/pidike irti alustasta.

**HUOMAA:**

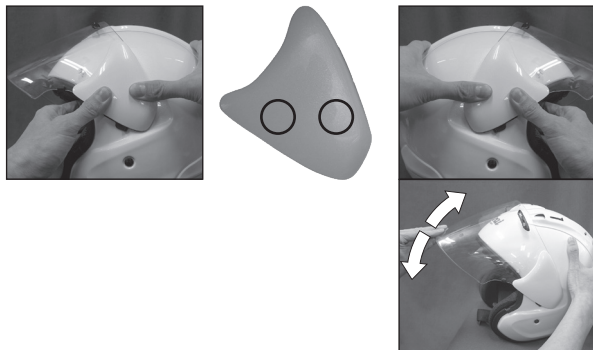
Visiiriä ei voi irrottaa missään muussa asennossa, sillä lukitusjärjestelmä on kytkeytynyt.

Asenna visiirin ollessa täysin auki, kuten se oli irrotettaessa, asettamalla tappi/pidike pohjalevyn yläpuolelle siten, että pidikkeen ala- ja takareunat on kohdistettu pohjalevyn reunojen kanssa kuvan osoittamalla tavalla.

**HUOMAA:**

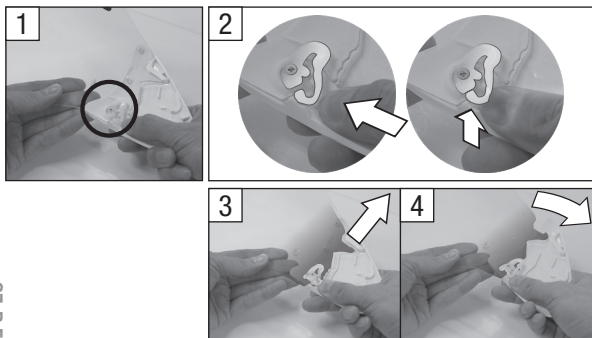
Visiiri voidaan irrottaa ja asentaa vain sen ollessa kokonaan auki.

## Nederlands



Druk, met de afdekplaat op zijn plaats, deze stevig naar beneden, op het gebied aangegeven door de cirkels. U hoort en voelt dat deze op hun plaats vastklikken.

Laat het vizier zakken om te testen of het goed werkt. Als het vizier niet correct werkt, verwijdt u het en installeert u het opnieuw.



## BEVESTIGINGSARMEN VAN HET VIZIER VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN

Verwijder het vizier volgens de vorige instructies om de bevestigingsarmen te kunnen verwijderen.

Het vizier en de afdekplaat vasthouden zoals afgebeeld (1). Til het uiteinde van het onderste haakje uit de opening zoals afgebeeld (2). Houd het vizier vast en schuif de afdekplaat in tegengestelde richting (3). Draai de bovenste arm weg van het vizier en schuif de onderste arm uit de inkeping in het vizier zoals afgebeeld (4).

## Svenska

With the holder in place, push down firmly on the holders in the area indicated by the circles, until you hear and feel them click into position.

Lower the shield to test for proper operation. If the shield does operate properly, remove and re-install again.

## TO REMOVE/REPLACE SHIELD HOLDING ARMS

To remove holding arms, remove shield as per the previous instructions.

Hold the shield/holder as illustrated (1). Lift the curled end of the lower bracket out of the pocket as illustrated (2). Hold shield and slide the arm/holder up (3). Rotate the top of the arm away from the shield and slide the lower bracket out of the track in the shield as illustrated (4).

## Suomi

Kun pidike on paikallaan, paina pidikkeitä lujasti alas ympyröin merkityltä alueelta, kunnes kuulet ja tunnet niiden napsahtavan paikoilleen.

Testaa visiirin asianmukainen toiminta laskemalla se alas. Jos visiiri toimii oikein, irrota ja asenna se uudelleen.

## VISIIRIN TUKIVARSIEIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota pidikevarret irrottamalla visiiri edellä annettujen ohjeiden mukaan.

Pidä visiiriä/pidikettä kuvan (1) osoittamalla tavalla. Nosta alakannattimen kaareva pää ulos kolosta kuvan (2) mukaisesti. Pidä visiiri paikallaan ja työnnä varsi/pidike ylös (kuva (3)). Kierrä varren yläosa irti visiiristä ja työnnä alakannatin ulos visiirin urasta kuvan (4) osoittamalla tavalla.

## Nederlands

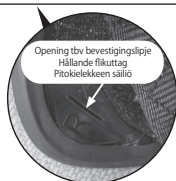
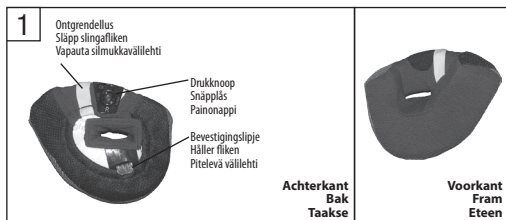
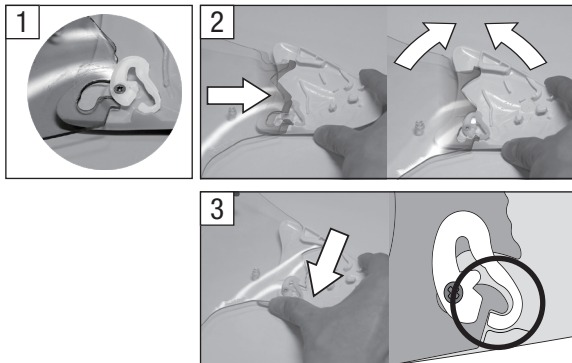
Om de bevestigingsarmen te installeren, centreert u eerst de schroef van de onderste vizierhaak op de gleuf in het vizier, waarbij u de juiste hoek aanhoudt, zoals afgebeeld (1). Druk stevig de bevestigingsarm en het vizier tegen de onderste vizierhaak, draai beide naar binnen om de bovenste vizierhaak op zijn plaats te brengen, zoals afgebeeld (2). Met de bovenkant van het vizier op hun plaats, schuift u het vizier en de afdekplaat in tegengestelde richting totdat de bovenste vizierhaak op zijn plaats zit en het uiteinde van de onderste vizierhaak op zijn plaats klikt, zoals afgebeeld (3).

### ▲WAARSCHUWING:

Controleer of het uiteinde van de onderste vizierhaak volledig tussen het vizier en de bevestigingsarm geklemd zit om te voorkomen dat het vizier en de bevestigingsarm per ongeluk loskomen.

## DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN

De wangstukken zijn met de bovenste drukknop en het onderste bevestigingslipje (1) aan de basisplaten bevestigd.



## Svenska

To install holding arms, first center the screw of the lower bracket on slot in the shield, being careful to follow the correct angle as illustrated (1). Pressing the arm and shield together firmly at the lower bracket, rotate both inward to bring the upper shield hook into place as illustrated (2). With the upper hook and lower bracket in place, slide the arm down until the upper hook is in place and the curled end of the lower bracket locks into place as illustrated (3).

### ▲WARNING:

Confirm that the curled end of the bracket is fully seated between the shield and arm to prevent the shield and arm from becoming separated unintentionally.

## TO REMOVE/REPLACE EARCUPS

The earcups are secured to their base plates by upper snap fastener and lower holding tab (1).

## Suomi

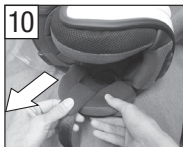
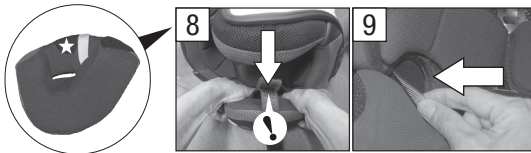
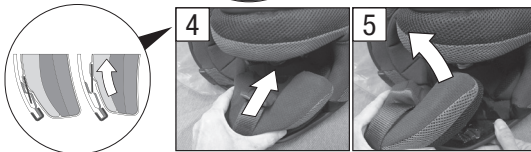
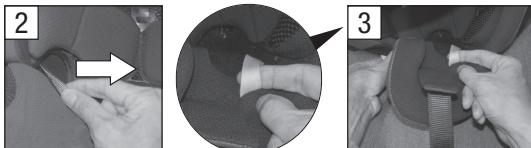
Asenna pidikevarret keskittämällä ensin alemman kannattimen ruuvi suojuksen uraan ja noudattamalla oikeaa kulmaa kuvan (1) mukaisesti. Paina vartta ja suojusta tiukasti yhteen alemmassa kannattimessa ja käännä molempia sisäänpäin saadaksesi ylemmän suojuksen koukun paikalleen kuvan (2) mukaisesti. Kun ylempi koukku ja alempi kiinnike ovat paikoillaan, liu'uta vartta alas, kunnes ylempi koukku on paikallaan ja alemman kannattimen taipunut pää lukittuu paikalleen kuvan (3) mukaisesti.

### ▲VAROITUS:

Varmista, että kannattimen taipunut pää on täysin paikallaan suojuksen ja varren välissä, jotta suojus ja varsi eivät irtoa vahingossa.

## POSKIPEHMUSTEIDEN IRROITTAMINEN / KIINNITTÄMINEN

Poskipehmusteet on kiinnitetty pohjalevyihinsä ylemmällä neppariinnityksellä ja alemmalla kiinnityskielekkeellä (1).



Om een wangstuk te verwijderen, maakt u eerst de kinbandjes los en verwijdert u vervolgens de luidspreker basis door deze los te trekken (2). Trek aan de ontgrendellus om de bovenste drukknoop los te maken (3), duw vervolgens het onderste deel van het wangstuk in de helm om het onderste bevestigingslipje los te maken (4) en schuif het van het bandje af (5). Herhaal dit voor de andere kant.

Als u de voering wilt wassen, haalt u de voering over de achterzijde van het wangstuk naar voren tot de hele voering aan de voorkant van de helm los ligt. Trek vervolgens de voering met de rechthoekige kraag door de kinband opening.

**OPMERKING:** Het wangstuk is voorzien van een 5mm dikke schuimrubber laag. Deze laag kan indien nodig worden verwijderd om wat meer ruimte te krijgen. Verwijder het voorzichtig van het wangstuk. Nadat u deze schuimrubber laag eenmaal heeft verwijderd, kan deze niet meer stevig opnieuw worden bevestigd.

Was de stoffen voering op de hand in een lauwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel de voering goed uit en wrijf hem droog met een zachte doek. Op kamertemperatuur laten drogen en uit het zonlicht houden.

### ⚠WAARSCHUWING:

Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen.

Om terug te plaatsen (let op: de L & R in reliëf op de wangstuk basis geven Links en Rechts aan de binnenkant van de helm aan wanneer de helm gedragen wordt), zorgt u ervoor dat het kinbandje in de juiste positie zit en schuift u het wangstuk over het kinbandje (6). Duw het onderste bevestigingslipje in de opening (7), plaats dan de bovenste drukknoop over de opening en duw deze vast door rond de gemarkeerde plek te drukken totdat u een klik hoort (8). Plaats de luidspreker basis terug (9). Trek het kinbandje helemaal door het wangstuk om er zeker van te zijn dat er geen speling zit in het kinbandje en dat het niet klem zit achter het wangstuk (10). Herhaal dit voor de andere kant.

## Svenska

To remove earcup, first undo chinstraps, then remove the speaker base by simply pulling it toward you (2). Pull the release loop tab to unsnap the upper snap fasteners (3), then push lower part of earcup into the helmet to release the lower holding tab (4), and slide it off the strap (5). Repeat for the other side.

För att ta av tygfodringen för tvätt träder du loss fodringen över kuddmonterings bakre kant tills allt tyg är på framsidans yta. För sedan fodret genom öppningen genom att ta tag i den rektangulära hylsan och dra.

**OBS:** Kindkuddarna är utrustade med en 5 mm skumyta. Lagret kan tas bort om lite mer utrymme önskas. Ta försiktigt loss det från kudden. Väl lossat går det inte att fästa skumlagret ordentligt igen.

För att tvätta tygfodringar lägger du dem i ljummet vatten med en liten mängd badrumsvål eller schampo i och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i skugga i omgivningstemperatur.

### ▲WARNING!

Använd aldrig bensen, thinner, bensen eller andra petrokemiska lösningar.

To replace (note that the L & R embossed on the cup bases indicate Left and Right inside of the helmet when the helmet is worn), ensuring that the chinstrap is in the correct position, slip earcup onto chinstrap (6). Push the lower holding tab into its receptacle (7), then place upper snap fastener over its receptacle and push it home by pressing around the marked spot until a snap is heard (8). Replace the speaker base (9).

Pull the chinstrap completely through the earcup to ensure there is no play in the chinstrap and it is not trapped behind the earcup (10). Repeat for the other side.

## Suomi

Poistaaksesi pehmusteet, avaa leukahihna ja poista sitten pehmuste vetämällä sitä itseesi päin (2). Vedä vapautussilmukkalappua irrottaaksesi ylemmät neppariikiinnikkeet (3), työnnä sitten korvapehmusteen alaosa kypärään vapauttaaksesi alempi pitokieleke (4) ja liu'uta se irti hihnasta (5). Toista toiselle puolelle.

Voit irrottaa kangassuojuksen pesua varten. Vedä suojusta pois paikaltaan poskipehmusteen takareunan yli kunnes koko kangas on kasvojen puolella olevalla pinnalla. Vedä sitten neliönmuotoisesta liepeestä kunnes suojus tulee aukon läpi.

**HUOMAUTUS:** Poskipehmusteessa on 5 mm:n pintavahtokerros. Kerros voidaan tarvittaessa poistaa lisätilan saamiseksi. Irrota se varovasti pehmusteesta. Irrotuksen jälkeen tämä vahtokerros ei kiinnity uudelleen kunnolla.

Pese kangassuojukset käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä kankaalla. Kuivaa suojukset varjossa huoneenlämmössä.

### ▲VAROITUS:

Älä koskaan käytä bensiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Varmistaaksesi, että leukahihna on oikeassa asennossa (huomaa, että pehmusteen pohjaan kohokuvioidut L&R-merkit osoittavat kypärän vasenta ja oikeaa sisäpuolta, kun kypärä on käytössä), työnnä poskipehmuste leukahihnaan (6). Työnnä alempi kiinnityskieleke pidikkeeseensä (7), aseta sitten ylempi neppariikiinnike sen kupin päälle ja työnnä se takaisin paikalleen painamalla merkityn kohdan ympäri, kunnes kuuluu napsahdus (8). (9).

Vedä leukahihna kokonaan korvapehmusteen läpi varmistaaksesi, että leukahihnassa ei ole vällystä ja että se ei jää puristuksiin poskikupin taakse (10). Toista toiselle puolelle.

## KINBANDHOESJES VERWIJDEREN/VERVANGEN

Om het hoesje van de kinband te verwijderen, verwijdert u eerst het wangstuk volgens de vorige instructies, dan maakt u het lipje bovenaan het hoesje los (1) en schuift u het hoesje van het bandje (2). Herhaal dit voor de andere kant.

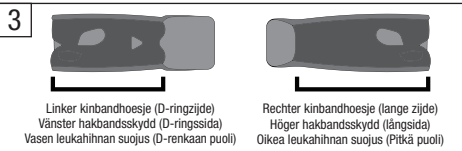
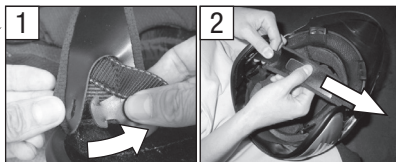
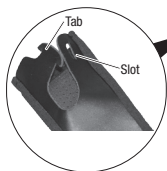
Let op de rechter en linker, binnen- en buitenkant van de kinbandhoes voor vervanging (3).

Om de kinbandhoesjes te wassen, doet u ze in lauw water met een kleine hoeveelheid zeep of uw eigen shampoo en wast u ze voorzichtig met de hand. Spoel ze goed af met schoon water en neem ze af met een zachte doek. Droog ze in de schaduw bij kamertemperatuur.

### ▲WAARSCHUWING:

Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen.

Om het linker kinbandhoesje (D-ringzijde) te vervangen, zorgt u ervoor dat de vrouwelijke kant van het kinbandje en de kunstlederen kant van het kinbandhoesje naar buiten wijzen en schuift u het kinbandhoesje over het kinbandje (4).



**TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVERS**

To remove chinstrap covers, first remove earcups as per previous instructions, then undo the tab at the top of the cover (1) and slide the cover off the strap (2). Repeat for the other side.

Note the right and left, inside and outside of the chinstrap covers for replacement (3).

To wash the chinstrap covers, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

**▲WARNING:**

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace the left chinstrap cover (D-ring side), ensure the female chinstrap end snap side of the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap (4).

**LEUKAHIHMAN SUOJIEH POISTAMINEN/VAIHTAMINEN**

Poistaaksesi leukahihnojen suojat, poista poskipehmusteet edellisen ohjeiden mukaisesti, irrota sitten suojan päällä oleva lappu (1) ja liu'uta suoja sitten irti hinnasta (2). Toista toiselle puolelle.

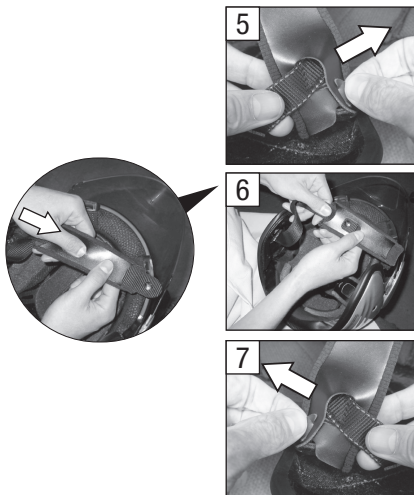
Huomaa vasemman- ja oikeanpuolinen sekä sisä- ja ulkoleukahihnan suojaus niiden vaihtamisessa (3).

Pestäksesi leukahihna suojat, laita ne kädenlämpöiseen veteen jossa on pieni määrä pesuainetta tai shampooa ja pese ne hellästi käsin. Huuhtelee kunnolla puhtaalla vedellä ja pyyhi kuivaksi pehmeällä liinalla. Kuivaa suojat sopivassa lämpötilassa.

**▲VAROITUS:**

Älä koskaan käytä visiiriin bensiiniä, ohenninta, bentseeniä tai muita liuottimia.

Vaihda vasemman leukahihnan suojaus (D-renkaan puoli) varmistamalla, että leukahihnan naaraspuolinen leukahihnan pään napsautuspuoli ja leukahihnan suojuksen keinoahkapuoli ovat molemmat ulospäin, liu'uta leukahihnan suojus leukahihnaan (4).



Steek het lipje van het kinbandhoesje onder het roodgestikte onderbandje en duw het in de gleuf (5).

Om het rechter kinbandhoesje terug te plaatsen (lange zijde), zorgt u ervoor dat de bovenzijde van de drukknop aan het uiteinde van het kinbandje (met Arai-logo erop gedrukt) en de kunstleren kant van het kinbandhoesje beide naar buiten wijzen en schuift u het kinbandhoesje over het kinbandje (6).

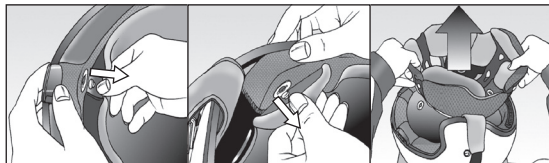
Steek het lipje van het kinbandhoesje onder het roodgestikte onderbandje en duw het in de gleuf (7).

## COMFORTVOERING VERWIJDEREN/VERVANGEN

De comfortvoering is met 4 plastic drukknopjes aan de helm bevestigd.

Om de voering te verwijderen, maakt u de 4 drukknopjes los door de voering zo dicht mogelijk bij elk drukknopje vast te pakken en recht omhoog te trekken. Let op de voor- en achterkant, boven- en onderkant van de voering voor vervanging.

De SZ-R EVO is voorzien van een uitneembare voering ter hoogte van de slapen om desgewenst meer ruimte vrij te maken (muv de maten XS en S). Om deze



## Svenska

Pass the tab of the chinstrap cover under the red-stitched sub strap and push it into the slot (5).

To replace the right chinstrap cover (long side), ensure the cap side of the chinstrap end snap (Arai logo impressed) on the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap (6).

Pass the tab of the chinstrap cover under the red-stitched sub strap and push it into the slot (7).

## TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING

The comfort lining is secured to the helmet by 4 plastic bosses.

To remove the lining, undo 4 bosses by grasping the lining as close to each boss as possible and pulling straight up. Note the fore & back, top & bottom sides of the lining for replacement.

SZ-R EVO lining is equipped with removable temple pads to offer a bit more room if desired (except XS & S sizes). To remove pads, open the pocket on

## Suomi

Vie leukahihnan suojuksen kieleke punaisella ompeleella varustetun hihnan alle ja työnnä se koloon (5).

Vaihda oikeanpuoleinen leukahihnan suojus (pitkä puoli) varmistamalla, että leukahihnan päädyn suojuksen puoli napsahtaa (Arai-logolla painettu) leukahihnassa ja leukahihnan suojuksen keinoahkapuoli osoittavat molemmat ulospäin, työnnä leukahihnan suojus leukahihnnaan (6).

Vie leukahihnan suojuksen kieleke punaisella ompeleella varustetun hihnan alle ja työnnä se koloon (7).

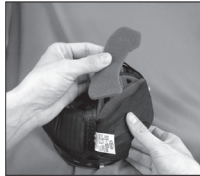
## VUORAUKSEN POISTAMINEN/VAIHTAMINEN

Mukavuusvuori on kiinnitetty kypärään 4 muovisella ulokkeella.

Irrota vuori irrottamalla 4 uloketta tarttumalla vuoraukseen mahdollisimman läheltä kutakin uloketta ja vetämällä suoraan ylöspäin. Huomaa vuoren etu-, taka-, ylä- ja alapuoli erikseen vaihdon yhteydessä.

SZ-R EVO -pehmusteessa on irrotettavat ohimotyynyt, jotka antavat tarvittaessa hieman lisätilaa (ei koske kokoja XS & S). Jos haluat

## Nederlands



voering te verwijderen, het voeringvak aan weerszijden openen en voorzichtig het voeringmateriaal verwijderen. Gebruik dubbelzijdig plakband wanneer het voeringmateriaal teruggeplaatst wordt, om het materiaal op zijn plaats te houden.

Was het interieur op de hand in een lauwwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of zeep. Spoel de voering goed uit en wrijf hem droog met een zachte doek. Op kamertemperatuur laten drogen en uit het zonlicht houden.

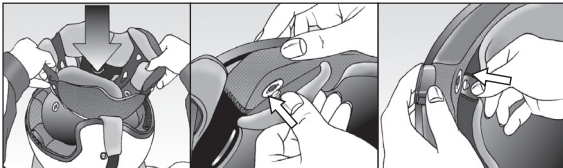
### ▲WAARSCHUWING:

Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen.

Plaats het interieur weer terug door de vier knoppen te plaatsen en ze vast te duwen.

### ▲WAARSCHUWING:

Zorg er bij terugplaatsen voor, dat het interieur goed aansluit op de binnenvorm van de EPS (ook wel Styrofoam genaamd) binnenschaal. Als het interieur niet goed zit, kunnen de randen ervan omvouwen wanneer u de helm op- of afzet, wat schaafwondjes kan opleveren, enz. Controleer of het interieur goed op zijn plaats zit als u ooit vindt dat de helm niet optimaal zit.



## Svenska

each side of the lining and gently remove pad from the pocket. If you wish to replace them in the pockets, use double sided tape to fix them in place.

To wash the comfort lining, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.

### ▲WARNING:

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace the lining, place the 4 bosses over their plastic receptacles and push them home.

### ▲WARNING:

When reinstalling the comfort lining, be sure the lining is properly positioned along the inside shape of the EPS (a.k.a. Styrofoam) liner. If the comfort lining is not properly installed, the frame of the comfort lining may fold when you put on and take off the helmet, which may injure your skin, etc. Whenever you feel something is wrong with the comfort lining, check that the lining is properly installed.

## Suomi

irrottaa tynny, avaa taskut pehmusteen kummaltakin puolelta ja poista tynny varovasti taskusta. Jos haluat laittaa ne takaisin taskuihin, kiinnitä ne paikoilleen kaksipuolisella teipillä.

Pese pehmuste käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä kankaalla. Kuivaa pehmuste varjossa huoneenlämmössä.

### ▲VAROITUS:

Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Kiinnitä pehmuste paikalleen panemalla neljä nappia vastakappaleidensa kohdalle ja työntämällä ne kiinni.

### ▲VAROITUS:

Kun kiinnität pehmustetta paikalleen, varmista että se on oikeassa asennossa EPS-sisäkuoren (vaahtomuovi) suhteen. Jos pehmuste ei ole asianmukaisesti paikallaan, sen kehys voi taittua kypärää puettaessa tai riisuttaessa, jolloin voit loukata itsesi. Jos tunnet, että pehmusteessa on jokin vialla, tarkista aina ensin, että se on kunnolla paikallaan.

Helmet specifications subject to change without notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Specifiche sui caschi soggette a modifiche senza preavviso.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Οι Προδιαγραφές για το Κράνος Υπόκεινται σε Ενδεχόμενες Αλλαγές Άνευ Προγενέστερης Προειδοποίησης.

Helmspecificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Specifikationerna för hjälmen kan ändras utan vidare meddelande.

Kypärän teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

**Contact to:**

**ARAI HELMET, LIMITED**  
12 Azuma-cho, 2-chome  
Omiya, Saitama  
Japan 330-0841

**ARAI HELMET (EUROPE), B.V.**  
Zuiderinslag 10  
3871MR Hoewelaken  
THE NETHERLANDS  
info@araihelmet.eu